

6.21 ✕ 481934 ✓ 01

1109 1103 02769.

70121985 ♣ 3078134

✓ 7108 **10** 76123"1

10 ♣ 30908 261181 ✕

932 ✕ 8719734613

862511645 ♦ 319

✓ 92402181102

TBILISI
INTERNATIONAL
FESTIVAL
OF THEATRE

www.tbilisiinternational.com



14-30 სექტემბერი • SEPTEMBER • 2018





კახა კალაძე
ქალაქ თბილისის მერი

KAKHA KALADZE
Mayor of Tbilisi

თბილისის საერთაშორისო ფესტივალი ის კულტურული მოვლენაა, რომლის გამოც, ყოველწლიურად ჩვენი დედაქალაქი არა მარტო კავკასიის, არამედ ევროპის თეატრალური ხელოვნების ცენტრი ხდება. ამ პერიოდში თბილისს ათობით დასი და თეატრალური ხელოვნების მრავალი მოყვარული სტუმრობს.

ამ ხნის განმავლობაში, მაღალპროფესიონალური მიდგომების განვითარებით, ფესტივალმა ისეთივე აღიარების და პოპულარობის მოპოვება შეძლო, როგორც მრავალი წლის წინ დაარსებულ წარმატებულ ევროპულ ფესტივალებს აქვთ, რაც განსაკუთრებით დასაფასებელია ქართული საზოგადოების მხრიდან.

ჩემთვის, როგორც დედაქალაქის მერისთვის, რომლისთვისაც პრიორიტეტულია დედაქალაქში კულტურული ცხოვრების გააქტიურება, სასიხარულოა, რომ წლის ერთ-ერთი გამორჩეული კულტურული მოვლენა თბილისს განსაკუთრებულ სიბლეს მატებს და ქალაქს ყოველწლიურად რამდენიმე კვირის განმავლობაში თეატრალურ ეპიცენტრად აქცევს.

მინდა, წარმატება ვუსურვო ფესტივალის ყველა მონაწილეს, ხოლო ერთგულ გულშემოტკივრებს - მასთან დაკავშირებული მოლოდინების სრულად გამართლება.

The Tbilisi International Festival is a cultural event, due to which, every year, the capital of Georgia becomes the centre of not only the Caucasus but European theatre arts as well. During this period, Tbilisi is visited by dozens of performing companies and performing art lovers.

During this time, due to developing the highly professional standards and approaches, the festival has been able to gain as high recognition and popularity as other successful European festivals established many years ago, which is particularly appreciated by Georgian society.

To me, as to the mayor of the capital of Georgia, to whom the activation of our capital's cultural life is a matter of high priority, it's a delight to observe that one of the outstanding cultural events of the year adds to Tbilisi special charm and annually turns the city into a theatrical epicenter for several weeks.

I wish success to all the participants of the festival and the full justification for their expectations to the true lovers of theatre art.



მიხეილ ბათიაშვილი

განათლების, მეცნიერების, კულტურისა და სპორტის მინისტრი

MIKHEIL BATIASHVILI

Minister of Education, Science, Culture and Sport

ქართულ ხალხურ ტრადიციაში ყოველთვის დიდი როლი ჰქონდა თეატრალიზებული წარმოდგენის ხელოვნებას. ბერიკობა, ყენობა, ვეფხისტყაოსნის ცოცხალი სურათების დადგმა და სახიობის სხვა ფორმები ქმნიდნენ ნიადაგს, რომელზეც თანამედროვე ქართული პროფესიული თეატრი შეიქმნა. ჩვენს უახლოეს ისტორიაშიც თეატრი უდიდეს საზოგადოებრივ როლს ასრულებდა. ყველაზე რთულ პერიოდებში ხშირად სწორედ სცენა იყო ის ადგილი, სადაც პრობლემებზე ხმამაღლა საუბარი, ავტორიტარული რეჟიმის კრიტიკა, კულტურული და საზოგადოებრივი განახლების პროცესები იწყებოდა. თეატრს დღესაც დიდი წვლილი შეაქვს საზოგადოებაში ჰუმანური იდეალების დამკვიდრებაში, ახალი თაობების აღზრდასა და კრიტიკული აზროვნების განვითარებაში.

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი, რომელიც წელს მეათედ იმართება, სწორედ ამ დიდი ტრადიციების

ღირსეული გაგრძელებაა. ამავდროულად, იგი თავად ჩამოყალიბდა მნიშვნელოვან ტრადიციად, რომელიც ორიენტირებულია მომავალზე, განვითარებაზე, ადამიანებსა და კულტურებს შორის დიალოგის გაღრმავებაზე. ამ წლების განმავლობაში დედაქალაქის თეატრალურმა სივრცეებმა უმასპინძლეს 170 თეატრალურ დასსა და კომპანიას ოცზე მეტი ქვეყნიდან, თეატრალური სამყაროს არაერთ ვარსკვლავს. გაიმართა 350 წარმოდგენა. მრავალ ახალგაზრდა დასს სწორედ თბილისმა გაუხსნა გზა საერთაშორისო აღიარებისაკენ.

ფესტივალი ქმნის სივრცეს ახალი თეატრალური ფორმების ძიებისათვის, მაყურებელთან დიალოგისათვის, ნიჭიერი ახალგაზრდა მსახიობების, დრამატურგები, რეჟისორების აღმოჩენისთვის. იგი უნიკალური შესაძლებლობაა ჩვენი თეატრალური ცხოვრების ყოველწლიური შეჯამებისთვის, საუკეთესო დადგმების გაცნობისთვის, ერთობლივი და გაცვლითი პროექტების დაგეგმვისთვის, ქართული თანამედროვე თეატრის პოპულარიზაციისა და ჩვენთვის ჯერაც უცნობი კულტურის გაცნობისთვის.

მადლობა თბილისის საერთაშორისო ფესტივალის ორგანიზატორებს, თითოეულ თანამშრომელს, ვისი დიდი ძალისხმევითაც ფესტივალმა არა მხოლოდ საქართველოში, არამედ რეგიონის მასშტაბით დაიმკვიდრა ერთ-ერთი წამყვანი კულტურული მოვლენის სახელი.

მივესალმები ჩვენს ძვირფას სტუმრებს და ფესტივალის ქართველ მონაწილეებს. თეატრის ერთგულ მაყურებელს კი შემოქმედებასთან ზიარების სიხრულით სავსე, დაუვინყარ დღეებს ვუსურვებ.

The art of theatrical presentation has always played an important role in the Georgian folk tradition. The popular Berikoba, Keenoba and live performances based on the motives of The Knight in the Panther's Skin and other forms of performance have created the

foundation on which the modern Georgian professional theater is based. In the modern history of Georgia, the theater played an important role. In the most difficult periods for the country, the scene was often the place to criticize loudly the authoritarian regime, were highlighted many social problems, and cultural and social processes began to be updated here as well. The Georgian theater today contributes greatly to the establishment of humane ideals in society, the formation of new generations and development of critical thinking.

The Tbilisi International Theater Festival, which is held for the tenth time this year, is a worthy continuation of these great traditions. At the same time, it was formed as an important tradition, focused on the future, on development, on deepening the dialogue between people and culture.

Over these ten years, the theatrical space of Tbilisi hosted 170 theater companies and groups from more than twenty countries, many theater stars from the different countries. Over the 350 performances were held here. The Tbilisi festival opened the way to international recognition for many young theater companies as well.

The festival creates space for the search of the new theatrical forms, talented young actors, playwrights, directors for the communication with the audience.

This is a unique opportunity for an annual summing-up in our theatrical life, for getting acquainted with the best ideas, for planning joint and exchange projects, popularizing the modern theater in Georgia and getting to know cultures that are little-known to our audience. I am deeply thankful to the organizers of the Tbilisi International Festival, as well as each person involved in preparatory processes, thanks to the efforts of which our festival has confirmed the status of one of the leading cultural events not only in Georgia but in the whole region as well.

I welcome our dear guests and the Georgian participants of the festival. As to the faithful audience of the festival, I wish it unforgettable days, full of joy of engagement with art and creativity.



ეკატერინე მაზმიშვილი
არტ დირექტორი

EKATERINE MAZMISHVILI
Art Director of the festival

ციფრები

და რადგან 10 წელია, ციფრებზე მინდოდა მომეყოლა...
 თარიღები, ვადები, ინდექსები და მისამართები, მიმონერის ნომრები, შეთანხმებების გვერდების რაოდენობა; ვალიუტის კურსები, ფასები, პროგრამები, იდეები - ყველაფერი ციფრებია, განსაკუთრებით მწვავედ შეიგრძნობ ამას, როცა ვალდებულებებს იღებ, ანაგარიშებს აბარებ, ბიუჯეტებს ადგენ. ითვლი რაოდენობას, კვირის დღეებს. რაოდენობა - სპექტაკლებს ეხება, ვთქვათ; დღეები - კალენდარს.
 აი, ფიქრობ - როგორი უნდა იყოს ფესტივალი. გინდა გაფრინდე, სამყარო მოიცვა, დიდი გამოწვევა მოახდინო, ხარისხი კიდევ უფრო გააუმჯობესო - და მიფრინავ! მიფრინავ კიდევ სანამ ჩარჩოს კიდეს არ მიეხეთქები. ციფრები იწყება... ციფრებია. ჩარჩოა. მოცემულობაა. მათემატიკურ რეალიზმში აღმოჩნდი. და დგება ამ რეალიზმის მიმართ კაპიტულაციის დრო...
 ჰოდა, აი 10 წელია „დაბადებიდან“. თითქოს რეზიუმე უნდა გავაკეთოთ. მე კი ვფიქრობ - თუკი საუკეთესო იდეები საზღვრებში მოვაქციეთ, რა არის მომავალი? და თუ საზღვრებს არ ვცნობთ მაშინ როგორღა განვახორციელოთ იდეები, რომელთაც ციფრები სჭირდებათ.
 სწორედ ესაა ფესტივალის მათემატიკური რეალიზმი - და ეს მგონია ეხლა მთავარი. როგორ გახდეს თბილისი კულტურული ლიდერი მსოფლიოში მოცემულ მათემატიკურ რეალიზმში და ამავე პირობებში როგორ განვახორციელოთ სრულიად ახალი, რადიკალურად განსხვავებული იდეები, რომელიც გასცდება უკვე ჩამოყალიბებულ კლიშეს თუნდაც საკუთარს, და მოცემული ციფრების საზღვრებსაც არ დაემორჩილება.
 არადა, სხვა გზა არ არის - ფესტივალის, ისევე როგორც ცხოვრება მხოლოდ მოძრაობაა, მუდმივი ცვლილება და კვლავ, როგორც ბევრჯერ უკვე ვახსენე, მუდმივი რისკი.
 მოკლედ, მაინც მუდმივად უნდა გავცდეთ საკუთარ თავს რადგან თუ ეს ძალისხმევა გავწიეთ, მაშინ მათემატიკური რეალიზმიც შეიცვლება, „გამოგვყვება“.
 რადგან საბოლოო ჯამში ციფრები - უსასრულობაა.

მაშ ასე, ფესტივალის 10 სიცოცხლე !

NUMBERS

And since it's already 10 years, I would tell about numbers...
 Dates, deadlines, indices and addresses, correspondence numbers, number of pages of agreements; Currency rates, prices, programs, ideas - all these are figures. You clearly realize this when you take responsibility; when you make budgets; count the number of the weekdays. Some figures are associated with the performances, some of them - to the calendar. And that's when you begin to realize - that's what a festival should be like. You want to float, to embrace the world and make a big challenge, to further improve the quality - and to float! Float until you knock against the frames. And then the numbers begin to reappear again... Yes, there are the frames. Data. And you are conditioned by them, once again, you find yourself in a mathematical realism. And time comes to capitulate to its demands...
 And still, it's been 10 years since it was born. Seems that we have to sum things up, and I'm thinking: if the best ideas are doomed to be constrained, then what will the future be like? But if we do not recognize the numbers, then how to put into practice the ideas that are doomed to be based on these numbers?
 This is a mathematical realism of the festival - and I think, it is a very important subject...
 How to make Tbilisi one of the world's "Kulturtreggers" in the givenness of this mathematical realism and how to implement, under the same conditions, completely new, radically different ideas that'll go beyond the clichés, and not to obey the restrictions imposed by numbers?
 Yet there is no other way - the festival, as well as a life itself - it's just a motion, a constant change and, again, a constant risk.
 In short, we must constantly strive; transcend our own limits of possible, because if we do this, then the mathematical realism will be changed, it will have to "follow us".
 Because, after all, the numbers are infinity.
 So, we are celebrating our festival's 10th life!

ფესტივალის ინიციატორი და მასპინძელი
Tbilisi International Festival of Theatre is Initiated and Hosted by Tbilisi City Hall



თბილისის მერია

ფესტივალის მხარდამჭერი
Main Support by Ministry of Education, Science, Culture and Sport of Georgia



საპარტოვო განათლების,
მეცნიერების, კულტურისა
და სპორტის სამინისტრო

ოფიციალური მასპინძელი
Official Host Hotel



ROOMS HOTELS
— TBILISI —



ინიციატორები, მასპინძლები, პარტნიორები და მეგობრები - ყველა იმსახურებს ჩვენს გულითად მადლობას. მათ გარეშე ფესტივალი ვერ შედგებოდა !

Founders, Partners and Festival Friends – All deserve our greatest thanks!
Without their support The Festival would not have been possible!

ფესტივალის მეგობრები დაარსების დღიდან | Partners and Friends since establishment



საერთაშორისო პროგრამის და პროექტების პარტნიორები | International Program and Projects Partners



ფესტივალის პარტნიორები | Festival Partners



საინფორმაციო მხარდაჭერა | Media Support



ფესტივალის მასპინძელი | Festival Host



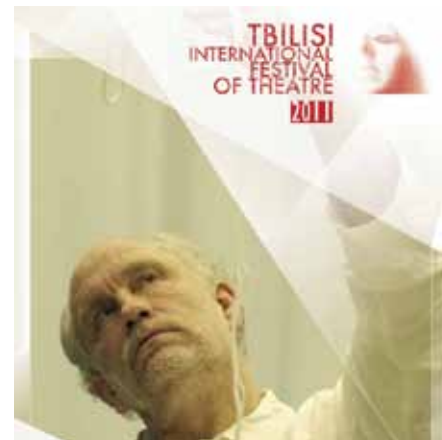
ინტერნეტ პარტნიორები | Internet Partners



ფესტივალის კლუბი | Festival Club



2009 – 2017



14, 15, 16 სექტემბერი/September 20:00

რიგის ახალი თეატრი / ბარიშნიკოვ ფროდაქშენს, ლატვია
იოსიფ ბროდსკის ლექსების მიხედვით
ბროდსკი / ბარიშნიკოვი
რეჟისორი: ალვის ჰერმანისი

დრამა/ერთი მსახიობის წარმოდგენა
ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი | დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

The New Riga Theatre / Baryshnikov Productions
Based on the poems of Joseph Brodsky
BRODSKY/BARYSHNIKOV
Directed by Alvis Hermanis

Drama/one man show
Venue: Kote Marjanishvili State Drama theatre
Duration: 90 min. without intermission

14, 15, 16 სექტემბერი/ September 20:00

ბადენის შტატსთეატრი, კარლსრუე / სამეფო უბნის თეატრი,
გერმანია-საქართველო
დათო გაბუნია
ვეფხვი და ლოი
რეჟისორი: დათა თავაძე

ადგილი: სამეფო უბნის თეატრი
ხანგრძლივობა: 100 წუთი, შესვენების გარეშე

The Staatstheater Karlsruhe, Germany / Royal District Theatre, Georgia
Davit Gabunia
TIGER AND LION
Directed by Data Tavadze

Venue: Royal District Theatre
Duration: 100 minutes, without intermission

17, 18 სექტემბერი/September 20:00

ცირკი ელოიზი, კანადა
დეივ სენ-პიერის და ჟანო პენშოს ცირკი
ციკოპოლისი
რეჟისორები: დეივ სენ-პიერი და ჟანო პენშოს

ადგილი: გრიბოედოვის თეატრი, დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 85 წუთი, შესვენების გარეშე

Cieque Eloize, Canada
Dave St-Pierre and Jeannot Painchaud
CIRKOPOLIS
Directed by Dave St-Pierre and Jeannot Painchaud

Venue: Griboedov theatre
Duration: 85 minutes, without intermission

20 სექტემბერი/ September 20:00

The Tiger Lillies/ თაიგერ ლილიზ, დიდი ბრიტანეთი
პედერ ბიურმანი
ედგარ ალან პოს მოჩადოვაბული სასახლე, თაიგერ ლილიზ
რეჟისორი: პოლ გლოუბი
მუსიკალური რეჟისორი: მარტინ ჟაკი

მულტიმედია კონცერტი
ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი | დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

The Tiger Lillies, UK
EDGAR ALLAN POE'S HAUNTED PALACE FEATURING THE TIGER LILLIES
Directed by Paul Golub

Venue: Kote Marjanishvili State Drama theatre
Duration: 90 min. without intermission



ROOMS HOTELS
— TBILISI —

14 M. Kostava St. 0108 Tbilisi, Georgia • Phone: + 995 32 2020099
tbilisi@roomshotels.com • www.roomshotels.com



A MEMBER OF DESIGN HOTELS™

23 სექტემბერი/September

19:00

თეატრი თალია, გერმანია
ნინო ხარატიშვილის რომანის სასცენო ადაპტაცია
მარვა სიცოცხლე (ბრილკასთვის)
რეჟისორი: იეტე სტეკელი

ადაპტირებული ვერსიის ავტორები:
იულია ლოხტე და ემილია ლინდა ჰაინრიჰი
ადგილი: შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული
თეატრი | დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 295 წუთი, 2 შესვენებით

Thalia Theater, Germany
Nino Kharatishvili

THE EIGHTH LIFE (FOR BRILKA)

Directed by Jette Steckel

Venue: Shota Rustaveli State Drama Theatre
Duration: 295 with 2 intermissions

26 სექტემბერი/ September

20:00

ციაო ლიან არტი, ჩინეთი
საბრძოლო ხელოვნება ცაჰვის ენით
რეჟისორი: ციაო ლიანი

ადგილი: გრიბოედოვის თეატრი, დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 70 წუთი, შესვენების გარეშე

ZhaoLiangART

MARTIAL ART IN DANCE

Directed by Zhao Liang

Venue: Griboedov theatre
Duration: 70 minutes, without intermission

26 სექტემბერი/September

20:00

SthlmsMusikTeater SMT, შვედეთი
ტექსტი და მუსიკა იან-ერიკ საფისა
ფროიდის სიგარა
რეჟისორი: ანდრიას ბუნსტრა

ადგილი: მარჯანიშვილის თეატრის მცირე სცენა
ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

SthlmsMusikTeater SMT, Sweden
Text and music by Jan Erik Saaf

FREUDS CIGAR

Directed by Andrias Boonstra

Venue: Kote Marjanishvili State Drama theatre, small stage
Duration: 90 without intermission

27 სექტემბერი/ September

20:00

ფონდი არტ ჯანქშენ , პოლონეთი
სახლი საზღვარზე
რეჟისორი და ქორეოგრაფი: იაროსლავ სიეჯკოვსკი

ადგილი: სპექტაკლი ღია სივრცეში
ხანგრძლივობა: 60 წუთი, შესვენების გარეშე

Fundacja Art Junction, Polish

SCANSRIO BASED ON TOLD STORIES

Directed by, Choreographer: Jaroslaw Siejkowski

Venue: outdoor
Duration: 60 without intermission

30 სექტემბერი/ September

20:00

ხელების რიტმი, მალაიზია
სამხრეთ აღმოსავლეთ აზიის მუსიკა,
დასარტმელი ინსტრუმენტების თანამედროვე ხელოვნება
დიალოგი კანს შიგნით
არტ დირექტორი: ბერნარ გო

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო
დრამატული თეატრი, დიდი სცენა
ხანგრძლივობა: 85 წუთი, 1 შესვენებით

Hands Percussion, Malaysia
South East Asia Music, Contemporary Percussion

DIALOGUE IN SKIN

Artistic Director: Bernard Goh

Venue: Kote Marjanishvili State Drama theatre
Duration: 85 with 1 intermission



14
15
16.09



ბროდსკი/ბარიშნიკოვი

რიგის ახალი თეატრი / Baryshnikov Productions

იოსიფ ბროდსკის ლექსების მიხედვით
დრამა/ერთი მსახიობის წარმოდგენა

რეჟისორი - ალვის ჰერმანისი
სცენოგრაფი - კრისტინე იურიანე
მუსიკა - ჯიმ უილსონის "God's Chorus of Crickets"/კალიების ღვთაებრივი ქორო, კარლის ტონე
დიზაინერი - კრისტინე იურიანე
განათების დიზაინი - გლებ ფილშტინსკი
ხმის ოპერატორი - ოლეგ ნოვიკოვსი
განათება - ლაურის იოჰანსონისი
ვიდეო - ინეტა სიპუნოვასი
ფოტოგრაფი - იონის დეინატსი
მსახიობი - მიხაილ ბარიშნიკოვი

ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

წარმოდგენის შესახებ:

ბროდსკი/ბარიშნიკოვი ერთი ადამიანის წარმოდგენაა და ნობელის პრემიის ლაურეატი ჰოეტის, იოსიფ ბროდსკის, ლექსების მიხედვითაა დადგმული, შემსრულებელი - მიხაილ ბარიშნიკოვი. დადგმის იდეა და რეჟისურა ცნობილ ლატვიელ რეჟისორს ალვის ჰერმანისს („რიგის ახალი თეატრი“), ეკუთვნის. ბროდსკი/ბარიშნიკოვი (BRODSKY/ BARYSHNIKOV) ემოციური მოგზაურობა/ ჩაღრმავებაა ჰოეტის რთულ ინტუიტიურ კომპოზიციებში. სპექტაკლი სრულდება რუსულ - ბროდსკის მშობლიურ ენაზე. ბარიშნიკოვი მისი დიდი ხნის მეგობრის ნატიფ, ბასრ და ამაღელვებელ ნაწერებს კითხულობს. მის მეტად დახვეწილი პლასტიკას მაყურებელი ბროდსკის შინაგან სამყაროში გადაჰყავს, ისე, როგორც ეს სამყარო ჰერმანისმა დანახა, მოწინებებითა და აღფრთოვანებით.

თეატრის შესახებ:

რიგის ახალი თეატრი სახელმწიფო სარეპერტუარო თეატრია, იგი 1992 წელს დაარსდა და 1997 წლიდან ახლანდელი სამხატვრო

ხელმძღვანელი, ალვის ჰერმანისი უდგას სათავეში. რიგის ახალი თეატრის სახელოვნებო პრინციპები უმაღლეს პროფესიონალიზმს, ეთიკურ და ესთეტიკურ ხარისხს ეფუძნება, რასაც დასი გონივრულად შერჩეული, მაყურებლისათვის მიმზიდველი რეპერტუარით ახერხებს - დასი საკუთარ აუდიტორიად თანამედროვე, განათლებულ და საზოგადოებრივად აქტიურ ადამიანებს მიიჩნევს. რიგის ახალი თეატრი მსოფლიოს უმნიშვნელოვანეს ფესტივალებში მონაწილეობს და ამ დროისთვის საკუთარი ნამუშევრები 40 ქვეყნის 200-ზე მეტ ქალაქში აქვს ნაჩვენები, როგორც ევროპაში, ისე სხვა კონტინენტებზე.

დამოუკიდებელი ნიუ-იორკული საპროდიუსერო კომპანიაა, რომელსაც მიზნად აქვს დასახული, ყველაზე გამორჩეული რეჟისორების, ქორეოგრაფებისა და არტისტების ხმა მსოფლიოს ყველაზე ანგარიშგასაწევ, აღიარებულ სცენებამდე მიიტანოს. ასე, მაგალითად, მას პროდიუსირება აქვს განუული (თანამდევნი ტურნეებით) პროექტებისათვის „უაით ოუქ დენს პროექტი“/ White Oak Dance Project

(1990-2002), აკრძალული შობა, ანუ ექიმი და პაციენტი (2004-2006), Beckett Shorts (2007), „პარიზში“ (2010-2012), ადამიანი ჩემოდანში (2012-2014), „მოხუცი ქალი“ (2013-2015) და „წერილი მამაკაცს“ (2015-2017).

პრესა:

„...ამ წარმოდგენის სივრცეში ორი არტისტი ბროდსკის სამყაროს მატერიალიზებას ახდენს - ლექსის უღერადობას, შეგრძნებებს, მოქმედებასა და რეაქციას უკავშირებს ერთმანეთს.

„ბროდსკი/ბარიშნიკოვი მოწინებით აღსავსე, დონკიხოტურად იდეალისტური განსჯა იმის შესახებ, თუ ვინ ან რა შეადგენს მწერლის ცხოვრებას, და რა კვალს ტოვებენ ისინი მწერლის მეხსიერებაში.“
ჯენიფერ კრასინსკი „დიადი სიტყვები“, www.artforum.com, 15.04.2016

„ბარიშნიკოვს საოცარი ხმა აქვს და მას სრულად და ნატიფად იყენებს. როგორც მისი ამერიკული კარიერის დასაწყისიდან გვახსოვს, იგი აღმაფრთოვანებლად ღრმა

მსახიობია. ამ სპექტაკლში ბარიშნიკოვი შესანიშნავი მიმიკაა - ხან პეპელასავით დაფარფატებს, ხან კაბუკის მსახიობია, ხან სიკვდილის შემზარავ მარნუხებში მოქცეული ადამიანი. იმის შემფასებლად ვერ გამოვდგები, თუ როგორ ესმის მაყურებელს ბროდსკის რუსული ლექსები, მაგრამ მე უყოყმანოდ მივუჩენ მას ადგილს ხელოვნების ყველაზე მაღალ მწვერვალებზე, იქ, სადაც ოდესღაც ჩარლი ჩაპლინმა დაიშკვიდრა ადგილი - რომელიც მასავით მსახიობიც იყო, მოცეკვავეც და მიმიკ. მართა გრეჰემიც იმავე ხარისხით იყო ხელოვნებაში და ხელოვნებისთვის; ასეთი იყო მარია კალასი; ასეთი იყო ლილიან გიში. ისინი ჩვენთვის უკვდავები არიან.“

„ბარიშნიკოვი სპექტაკლის ცენტრალურ ფიგურად ქცევას მაშინაც კი ახერხებს, როცა არ ცეკვავს.“

რობერტ გოტლიბი
www.observer.com, 14.03.2016

ბარიშნიკოვი ხომ დიდი მოცეკვავეა, მაგრამ, ამავდროულად, ყოველთვის ანგარიშგასაწევ მსახიობად ითვლებოდა, ხოლო ის, თუ როგორ ეპყრობა იგი ენას, სპექტაკლის ყველაზე შთამბეჭდავი ნაწილია - ვფიქრობ, მათთვისაც კი, ვინც დადგმას მხოლოდ სუბტიტრული თარგმანით ნახავს.“

ჯოან ეკონილა „არჩილები“,
www.nybooks.com , 14.01.2016

მიხაილ ბარიშნიკოვი

დაიბადა 1948 წელს, რიგაში, ლატვიაში. მიხაილ ბარიშნიკოვი დღევანდელი მსახიობის ერთ-ერთ უდიდეს მოცეკვავედ ითვლება. ლენინგრადის კიროვის სახელობის ოპერისა და ბალეტის თეატრში დაწყებული გამორჩეული კარიერა მან დასავლეთში გააგრძელა, სადაც 1974 წელს გადავიდა საცხოვრებლად, შემდეგ კი ამერიკაში დასახლდა და ამერიკის საბალეტო თეატრის (ABT) წამყვანი მოცეკვავე გახდა. 1978 წელს იგი „ნიუ-იორკ სითი ბალეტს“/ New York City Ballet-ს დასს

შეუერთდა, სადაც ჯორჯ ბალანჩინსა და ჯერომ რობინსთან დაიწყო მუშაობა. ერთი წლის შემდეგ იგი ამერიკის საბალეტო თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი გახდა, სადაც მომდევნო ათი წლის განმავლობაში მოცეკვავეებისა და ქორეოგრაფების ახალი თაობა წამოზარდა. 1990-2002 წლებში ბარიშნიკოვი „უაით ოუქ დენს პროჯექტის“ დირექტორი და ამავე დასის მოცეკვავე იყო. პროექტი, რომელიც მან მარკ მორისთან ერთად დააფუძნა, ამერიკის თანამედროვე საცეკვაო ხელოვნების რეპერტუარისა და ბილვადობის გაზრდა-გაფართოებისათვის იქნა ჩაფიქრებული. როგორც მსახიობმა, არაერთი როლი ითამაშა ბროდვეიზე თუ მის გარეთ, ტელევიზიასა თუ კინოში. ბარიშნიკოვის სამსახიობო მიღწევები მისთვის „ტონი ევორდის“ მინიჭებით აღინიშნა; სპექტაკლ „მეტამორფოზაში“ მთავარი როლის შესრულებისათვის იგი „დრამა დესკ ევორდით“ დაჯილდოვდა, ფილმში „გარდატეხის წერტილი“ შესრულებული როლისთვის კი ამერიკის კინოაკადემიის ჯილდოზე იქნა წარდგენილი.

2005 წელს მიხაილ ბარიშნიკოვმა ნიუ-იორკში „ბარიშნიკოვის სახელოვნებო ცენტრი“(BAC) - სახელოვნებო სივრცე დააარსა, რომელიც მსოფლიოს ნებისმიერი ქვეყნის მულტიდისციპლინარული არტისტებისთვისაა განკუთვნილი. იმ მრავალ ჯილდოსა და პრემიას შორის, რომლებიც სხვადასხვა დროს ბარიშნიკოვს მიუღია, არის კენედის ცენტრის ღირსების ჯილდო, ხელოვნების სახელმწიფო მედალი, თანამეგობრობის პრემია, იეილის უნივერსიტეტის სახელოვნებო გრანტი - Chubb Fellowship, ჯერომ რობინსის სახელობის პრემია, ვილჩევის პრემია. 2010 წელს მას საფრანგეთის საპატიო ლეგიონის კავალერობა ებოძა, ხოლო 2017 წელს თეატრისა და კინოს სფეროში მიღწევებისათვის პრესტიჟული იაპონური საერთაშორისო პრემია Praemium Imperiale ერგო.

ალვის ჰერმანისი

ალვის ჰერმანისი 1965 წელს დაიბადა ლატვიაში, რიგაში. ამასწინათ იგი ერთ-ერთმა შვეიცარულმა სახელოვნებო პერიოდულმა გამოცემამ ხელოვნებისა და კულტურის სფეროს უკანასკნელი ათი წლის ათ ყველაზე გავლენიან პირს შორის დაასახელა. ჰერმანისი დღეს ევროპის ყველაზე თვალსაჩინო თეატრალურ კომპანიებსა და საოპერო თეატრებთან თანამშრომლობს, 2012 წლიდან დგამს საოპერო წარმოდგენებს ზალცბურგის ფესტივალისთვის.

მის დადგმებს შორისაა Il Trovatore - პლასიდო დომინგოსა და ანა ნეტრებკოს მონაწილეობით (2014), Die Liebe der Danae (2016), La Damnation de Faust - იონას კაუფმანის მონაწილეობით პარიზის სახელმწიფო საოპერო თეატრში (2015) და სხვანი. ჰერმანისის თეატრალური ნამუშევრები, ავინიონიდან ედინბურგამდე, მსოფლიოს არაერთ მნიშვნელოვან ფესტივალზე ყოფილა წარმოდგენილი 40-ზე მეტ ქვეყანაში საგასტროლო ტურების ჩათვლით. მის მნიშვნელოვან ჯილდოებს შორისაა ევროპული პრემია New Theatre Realities, სტრავინსკის პრემია, ორი „ოქროს ნილაბი“ (მოსკოვი), Max Reinhardt Pen (ზალცბურგის ფესტივალი), ნესტროის სახელობის პრემია (ავსტრია), კონრად ვოლფის პრემია (გერმანია).

რიგის ახალი თეატრი 1992 წელს დაარსებული სახელმწიფო სარეპერტუარო თეატრია, რომელსაც 1997 წლიდან რეჟისორი ალვინ ჰერმანისი უდგას სათავეში. კომპანია 16 მსახიობისგან შედგება. რიგის ახალი თეატრი მსოფლიოს უმნიშვნელოვანეს ფესტივალებში მონაწილეობს, მათ შორისაა ავინიონის, ედინბურგის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალები, ვენისა თუ ზალცბურგის ფესტივალები, ბელგრადის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი, ბელგიური Kunstenfestivaldesarts და სხვა. დასს საგასტროლო ტურებით აქვს მოვლილი 200-ზე მეტი ქალაქი 40 ქვეყანაში,

როგორც ევროპაში, ისე - სხვა კონტინენტებზე. მეტი ინფორმაციის მისაღებად, გთხოვთ, ეწვიოთ საიტს <http://www.jrt.lv>.

რიგის ახალი თეატრისა და Baryshnikov Productions/„ბარიშნიკოვ პროდუქშენის“ თანამშრომლობით.

პროექტის მენეჯერია Baryshnikov Productions, ჰონგ ჰონგი.



BRODSKY/BARYSHNIKOV

The New Riga Theatre / Baryshnikov Productions

Based on the poems of Joseph Brodsky
Drama / one-man show

Director – Alvis Hermanis
Actor – Mikhail Baryshnikov
Scenographer – Kristīne Jurjāne
Light designer – Gleb Filshinsky
Sound – Oļegs Novikovs
Light – Lauris Johansons
Video – Ineta Sipunova
Stage Technicians/Surtitles – Andris Skotelis, Kārlis Staņa
Stage manager – Linda Zaharova
Tour manager – Elīna Adamaite
Costume Construction – Deanna Berg-MacLean
Music – Jim Wilson “God’s Chorus of Crickets”, Karlis Tone

Performed in Russian, with Georgian surtitles
Duration: 90 minutes, no intermission
Premiere on October 15, 2015 in The New Riga Theatre, Riga, Latvia

A co-production of The New Riga Theatre and Baryshnikov Productions
General Management by Baryshnikov Productions, Huong Hoang

Based on the poems of Joseph Brodsky
Copyright © 2015, The Estate of Joseph Brodsky
All rights reserved

ABOUT PERFORMANCE:

Brodsky/Baryshnikov is a one-man show based on the poems of Nobel laureate Joseph Brodsky, performed by Mikhail Baryshnikov. Conceived and directed by Alvis Hermanis, noted Latvian director of The New Riga Theatre, Brodsky/Baryshnikov is an emotional journey deep into the poet’s visceral and complex compositions. Performed in Russian, Brodsky’s mother tongue, Baryshnikov recites a selection of his long-time friend’s poignant and eloquent works. His subtle physicality transports the audience

into Hermanis’ reverent imagining of Brodsky’s interior world.

THE NEW RIGA THEATRE is a state repertory theatre founded in 1992, led by artistic director Alvis Hermanis since 1997. Theatre include highly professional, ethic and aesthetic quality through an intelligent and attractive repertory focused on a modern, educated and socially active audience. The New Riga Theatre has performed at major festivals around the world, including Festival d’Avignon, The Edinburgh International Festival, Wiener Festwochen, Salzburger

Festspiele, Holland Festival, BITEF, Kunstenfestivaldesarts, and, to date, has toured to more than 200 towns and cities in 40 countries, both in Europe and overseas. For more information, visit <http://www.jrt.lv>.

BARYSHNIKOV PRODUCTIONS

Is an independent producing company, designed to bring the voices of distinctive directors, choreographers and artists to the world’s most respected stages. Under this umbrella, the company has produced and toured the White Oak Dance Project (1990-2002), Forbidden

Christmas or The Doctor and Patient (2004-2006), Beckett Shorts (2007), In Paris (2010-2012), Man in a Case (2012-2014), The Old Woman (2013-2015) and Letter to a Man (2015-2017).

PRESS:

“...In the space of this performance, two artists make Brodsky’s words physical—connecting poem to sound and sensation and action and reaction. Reverent, quixotic, “Brodsky/Baryshnikov” is a genteel meditation on what and who a writer’s life leaves behind, and what they can forge in his memory.”

Jennifer Krasinski “Big Words”,
www.artforum.com, 15.04.2016.

“Baryshnikov’s voice is beautiful, and he deploys it both fully and subtly. And as we’ve known from the start of his American career, he’s an actor of tremendous depth. In this piece he’s also a brilliant mime—now a fluttering butterfly, now a Kabuki actor, now a man in the frightful grip of death. I can’t judge his delivery of Brodsky’s Russian, but I can confidently place the performer in the highest regions of his art, up there with Charlie Chaplin—who was also an actor, a dancer and a mime. Martha Graham had the same total command of her art; so did Maria Callas; so did Lillian Gish. These are immortals.”

“Even When He’s Not Dancing, Baryshnikov Steals the Show”,
Robert Gottlieb,
www.observer.com, 14.03.2016.

Great dancer that Baryshnikov is, he has always been a considerable actor as well, and the treatment of the language is the most impressive thing in the show even, probably, to those who are getting it from the supertitles.”
Joan Acocella “A Ghost Story”,
www.nybooks.com, 14.01.2016.

MIKHAIL BARYSHNIKOV

Born 1948 in Riga, Latvia, Mikhail Baryshnikov is considered one of the greatest dancers of our time. After commencing a spectacular career with the Kirov Ballet in Leningrad, he came to the West in 1974, settling in New York City as principal dancer with American Ballet Theatre (ABT). In 1978 he joined New York City Ballet, where he worked with George Balanchine and Jerome Robbins. A year later he was appointed artistic director of ABT where, for the next decade, he introduced a new generation of dancers and choreographers. From 1990-2002, Mr. Baryshnikov was director and dancer of the White Oak Dance Project, which he and choreographer Mark Morris co-founded to expand the repertoire and visibility of American modern dance. As an actor he has performed widely on- and off-Broadway, as well as in television and film, receiving a Tony Award nomination and a Drama Desk Award for Metamorphosis, and an Academy Award nomination for The Turning Point.

In 2005, he launched Baryshnikov Arts Center (BAC) in New York City, a creative space designed to support multidisciplinary artists from around the globe. Among Mr. Baryshnikov’s many awards are the Kennedy Center Honors, the National Medal of Arts, the Commonwealth Award, the Chubb Fellowship, the Jerome Robbins Award, and the Vilcek Award. In 2010, he was given the rank of Officer of the French Legion of Honor, and in 2017 he received Japan’s prestigious Praemium Imperiale International Arts Award in Theatre/Film.

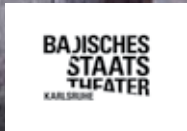
ALVIS HERMANIS

Born 1965 in Riga, Latvia, Alvis Hermanis was recently named among the ten most influential European theatre personalities of the last decade by DU Magazine Swiss periodical for arts and culture. Mr. Hermanis currently works with major European theatre companies and in opera houses. He has staged operas at the Salzburger Festspiele since 2012. His opera stagings include among others Il Trovatore featuring Plácido Domingo and Anna Netrebko (2014) and Die Liebe der Danae (2016) at the Salzburger Festspiele, La Damnation de Faust featuring Jonas Kaufman with Opéra National de Paris in 2015 and others. Hermanis’s theatre productions have been presented at major theatre festivals ranging from Avignon to Edinburgh, and have toured to more than 40 countries. His many accolades include the Europe Prize New Theatre Realities, the Stanislavsky Award, two Golden Mask Awards (Moscow), Max Reinhardt Pen (Salzburger Festspiele), Nestroy Preis (Austria), and the Konrad Wolf Award (Germany). THE NEW RIGA THEATRE is a state repertory theatre founded in 1992, led by artistic director Alvis Hermanis since 1997. The Company is comprised of 16 actors.

A co-production of The New Riga Theatre and Baryshnikov Productions. General Management by Baryshnikov Productions, Huong Hoang.



14
15
16.09



ვეფხვი და ლომი

ბადენის სახელმწიფო თეატრი, კარლსრუე / სამეფო უბნის თეატრი

დათო გაბუნია
დრამა
რეჟისორი: დათა თავაძე
კომპოზიტორი - ნიკა ფასური
დიზაინერი - სებასტიან ჰანაკი
ფოტოგრაფი - ფელიქს გრიუნშლოსი

ხანგრძლივობა: დაახლოებით 90 წუთი, შესვენების გარეშე

მონაწილეობენ: ანაგერლინდე დოდენჰოფი, ტიმო ტანკი, ანტონია მორი, სონია ვეგენერი, გუნარ შმიდტი, ალექსანდერ კიუსტერსი.

ბადენის შტატსთეატრის, კარლსრუე, სამეფო უბნის თეატრისა და გოეთეს ინსტიტუტის კოპროდუქცია

თეატრის ისტორია:

კარლსრუეს სახელმწიფო თეატრი ევროპის ყველაზე დიდი მრავალპროფილიანი თეატრია, მასში ერთდროულად 750 პირი მუშაობს და დაახლოებით 330 000 მაყურებლისათვის წელიწადში 750 სპექტაკლს წარმოადგენს. საოპერო, საკონცერტო, საბალეტო და დრამატულ განყოფილებებს თეატრში ორი ახალი განყოფილება დაემატა მას შემდეგ, რაც 2011 წელს სათავეში პეტერ სპილერი ჩაუდგა: საყმანვილო თეატრი და თეატრი მაყურებლის თანამონაწილეობით (participatory theatre).

2018 წლის შემოდგომის შემდეგ სამ ძირითად განყოფილებას (საოპერო, საკონცერტო, საბალეტო) სათავეში ქალები ჩაუდგნენ. თეატრს სამასზე მეტი წლის ისტორია აქვს: 1719 წელს, ქალაქის აშენებისთანავე, იგი სამეფო კარის თეატრად დაარსდა, მაგრამ, მისი კარი მუდამ ღია იყო ფართო მაყურებლისათვის. თეატრი რამდენიმე საერთაშორისო თეატრალური ქსელის, მათ შორის: Opera Europa და European Theatre

convention (ETC) -ის აქტიური წევრია. ამავე სისტემაში თეატრის ერთ-ერთი პარტნიორი კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრია. მათი თანამშრომლობის უკანასკნელი ნაყოფის, ციფრული თეატრის პროექტის „დადგი სცენაზე საკუთარი ქალაქი“ პრემიერა 2018 წლის აპრილში გაიმართა ნანსიში (საფრანგეთი).

საქმთაველის შესახებ:

1937 წლის სტალინურ რეპრესიებს საქართველოში უამრავი ხელოვანი და ინტელექტუალი შეეწირა; მათ შორის იყო 100-ზე მეტი მწერალი. რა ხდება მაშინ, როდესაც ხელისუფლება თოტალურ კონტროლს ამყარებს და ცდილობს, ჩანასახშივე ჩაკლას თავისუფალი გამოსატვის ნებისმიერი მცდელობა?

„ვეფხვი და ლომი“ დოკუმენტური ნყარების გამოყენებით შექმნილი ფიქციური ნაწარმოებია, რომელშიც პერსონაჟებს სახელები არა აქვთ. ისინი კრებითი სახეებია, რომლებიც საბჭოთა საქართველოს სისხლიანი ისტორიიდან ამოკრებილ მრავალ ბიოგრაფიას აერთიანებენ. ტიცინ ტაბიძე, ოლია ოკუჯავა, მიხეილ ჯავახიშვილი... მხოლოდ რამდენიმე მათგანია, ვისი ტრავიკული ბედიც

წარმოდგენაში აისახა. ცენტრალური ადგილი კი პაოლო იაშვილის „პროვოკაციულ“ თვითმკვლელობას უჭირავს, მაჩაბლის ქუჩაზე, იმუამინდელ მწერალთა კავშირში მომხდარ ტრაგედიას, რომლის უტყვი მოწმეები ვეფხვის და ლომის ფიტულები, დღემდე ინახება შენობაში. გერმანულ-ქართულ კოპროდუქციაში რეჟისორი დათა თავაძე და დრამატურგი დავით გაბუნია კარლსრუეს თეატრის გერმანულ მსახიობებთან ერთად გვთავაზობენ ტრაგიკული მოვლენების დისტანცირებულ და მკაცრ ანალიზს; ეს არის შემოქმედებითი ჯგუფის მცდელობა, იპოვოს საწყისი წერტილი, საიდანაც უნდა „დაიწყოს ისტორია“.

სპექტაკლი დაიდგა გოეთეს ინსტიტუტთან თანამშრომლობით

პრესა:

ფიგურები გამანადგურებლად წელა მოძრაობენ დათა თავაძის შავ სარეჟისორო ნამუშევარში. ისტორიული ფაქტების სიმრავლისგან, რეჟისორი (ავტორ დავით გაბუნიასთან ერთად) კონცენტრირებული „სამსახიობო თეატრის“ მეშვეობით თავისუფლდება, სადაც თხრობითი პასაჟები იქამდეა დამუშავებული,

ვიდრე ურთიერთობების ტრაგიკულ სიღრმეებს ნათლად არ ვხედავთ. აქედან გამომდინარე, დათა თავაძე, კარლსრუეს ანსამბლთან ერთად, წარმატებით აცოცხლებს გაბუნიას ძლიერ ენას თავის დრამატულ დადგმაში. დიდებული თეატრი, თანაბრად უცნაური და აბსურდული, შთამბეჭდავი,

მინიმალისტური დეკორაციითა და ოთხმოცდაათწლიანი სიუჟეტით, რომელითაც ყველა ქართული ოჯახის ისტორიაა მოწამლული. ავტორი დავით გაბუნია და რეჟისორი დათა თავაძე არაერთ ბიოგრაფიას შეკუმშავენ და ერთმანეთს გადააჯაჭვებენ, რათა ფუნდამენტური საკითხები დასვან წართულთან

გამკლავების, თხრობის, მოგონებისა და დავიწყების შესახებ. ეს გახლავთ გაბედული მიდგომა ინდივიდუალურ ბედისწერათა სიმძიმეებისადმი. დათა თავაძე წარმატებას ტექსტთან დისტანცირების, ბრწყინვალე სამსახიობო ანსამბლისა და დახვეწილი ესთეტიკის ხარჯზე აღწევს. – BNN



Stamba

HOTEL

14 M. Kostava St. 0108 Tbilisi, Georgia • Phone: + 995 32 2021199
www.stambahotel.com

 A MEMBER OF DESIGN HOTELS™



+995 595 990 399, +995 599 990 490
Vardisubani, Kakheti www.mere.ge

TIGER AND LION

Badisches Staatstheater Karlsruhe / Royal District Theatre Tbilisi

Davit Gabunia
Drama

Directed by Data Tavadze

Composer - Nika Pasuri

Designer - Sebastian Hannak

Photographe - Felix Grünschloss

Duration: Approximately 90 minutes, without intermission

CAST: Annagerlinde Dodenhoff, Timo Tank, Antonia Mohr,
Sonja Viegner, Gunnar Schmidt, Alexander Küsters.

Badisches Staatstheater Karlsruhe's co-production with ROYAL DISTRICT THEATRE and Goethe-Institut Georgien

THEATRE HISTORY:

The Staatstheater Karlsruhe is one of the largest multi-department theatres in Europe, with 750 permanent employees presenting around 900 performances to more than 330.000 spectators annually. In addition to the four classical departments – opera, concert, ballet and drama – two new departments were created since Peter Spuhler took over as general manager in 2011: Children and Youth and Participatory Theatre. From fall 2018, the three major departments (opera, ballet, drama) are led by women. The theatre looks back on 300 years of history: Founded in 1719 as the court theatre, parallel to the built-up of the city, it has always been open to the general public. The theatre is an active member in several international networks, among them Opera Europa and the European Theatre convention ETC, as a partner of the Kote Marjanishvili State Drama Theatre. Their latest collaboration, the digital theatre experience "Stage your City",

was premiered in April 2018 in Nancy, France.

ABOUT PERFORMANCE:

In 1937, during the Great Terror numerous Georgian artists and intellectuals fell as victims of Stalin's purges, including over 100 writers. What happens when the State establishes a total control and tries to exterminate every single attempt of free expression?

Tiger and Lion is a fictional play, though based on true stories, where characters have no names. They are collective images, combining the biographies from the bloody history of Soviet Georgia. Tizian Tabidze, Olga Okujava, Mikheil Javakhishvili... are among those whose tragic destinies are reflected in the play; centering on Paolo Iashvili's "provocative" suicide, at the former Writers' Union (Machabeli Street), the tragedy witnessed by stuffed figures of the lion and the tiger, kept in the same house up till present.

In German-Georgian co-production the director Data Tavadze and

the playwright Davit Gabunia together with the German actors of Staatstheater Karlsruhe present a distanced and strict analysis of the tragic events. The artistic team attempts to find the starting points from where "history should start".

The production was supported by Goethe Institut.

PRESS:

In agonizing slowness the figures move in Data Tavadzes dark directorial work. From the abundance of historical facts, with the author Davit Gabunia, the director frees himself through concentrated "actor's theatre". Narrative passages sharpen the actors so that the tragic depth of the relationships comes to light. Thus Data Tavadze succeeds with the Karlsruhe ensemble in bringing the powerful narrative language of Gabunia dramatically to the stage. - nachtkritik.de

A great theatre, equally bizarre and absurd, with an impressive minimalist stage design and a 90-minute plot, which more likely has poisoned the history of every Georgian family. -

Theater Heute
Theater Heute Author Davit Gabunia
and director Data Tavadze, both
from Georgia, are condensing and
intertwining the biographies in order

to address fundamental questions
about dealing with the past, narrating,
remembering and forgetting - a
daring approach to the severity of
individual destinies. Data Tavadze

succeeds thanks to distancing from
the elements in the text, excellent
ensemble of performers and refined
aesthetics. - BNN



WWW.STAATSTHEATER.KARLSRUHE.DE





17
18.09

CIRQUE ELOIZE
Cirkopolis

ცირკოპოლისი

ცირკი „ელუაზი“

დეივ სენ-პიერის და ჟანო პენშოს ცირკი
რეჟისორები - დეივ სენ-პიერი და ჟანო პენშო
კომპოზიტორი - სტეფან ბუშე
დიზაინერები - რობერტ მასიკოტი და ლიზ ვანდალი
ქორეოგრაფი - დეივ სენ-პიერი

ხანგრძლივობა: 85 წუთი, შესვენების გარეშე

მონაწილეობენ: არატა ურავა, მარილუ ფერშელდენი, ანა ლევანდოვსკა, დომინიკ ბუშარი, სეპე ვან ლუვერენი, იან ლებლანკი, კლოდი დაბკევიჩი, მიკა ელინგერი, მეთუ ჯეიმზ ბრაუნი, მარინა მენდოზა, აიზევ ზოლტერი.

წარმოდგენის შესახებ:

წარმოდგენაში „ცირკოპოლისი“/Cirkopolis, ცირკი ელუაზი, იგივე „სერკ ელუაზი“ დიდი ოსტატობით უყრის თავს საცირკო ხელოვნების, თეატრისა და ცეკვის ელემენტებს, ხოლო ამ ნაზავს დახვეწილად სტილიზებული სასცენო დეკორაციებში წარმოადგენს, რომლებმაც დიდი ქალაქის რიტმი და ყოველდღიურობა უნდა განასხიეროს. ამ ატმოსფეროში თორმეტი აკრობატი და მულტიდისციპლინარული არტისტი ამბობენ აწყობს ყოფიერების ერთ-გვაროვნების წინააღმდეგ, თავს ხელახლა პოულობს და ეჭვქვეშ აყენებს მექანიკურ სისტემად ქცეული ქალაქის კონცეფციას, ამას კი მსახიობები ისე აკეთებენ, როგორც მხოლოდ ამ თეატრალურ დასს ხელეწიფება. „ცირკოპოლისი“ ერთგვარი გზათშესაყარი, გადაკვეთის სივრცეა წარმოსახვასა და სინამდვილეს, ინდივიდუალურსა და კომუნალურს, ზღვრებსა და შესაძლებლობებს შორის. „ცირკოპოლისის“ ატმოსფეროში შესვლა გათავისუფლებას, იმედის ფრთებით ქროლვას ნიშნავს, აღნიშნავს „სერკ ელუაზის“ მხატვრული ხელმძღვანელი და სპექტაკლის თანარეჟისორი ჟანო პენშო.

თეატრის შესახებ:

„სერკ ელუაზი“ - იმ მოძრაობის მამოძრავებელი ძალაა, რომელიც თეატრალური ხელოვნების „ხელახლა

გამოგონებას“ ემსახურება, უკვე 25 წელია, მრავალი თეატრალური ჯილდოს მქონე გასართობ წარმოდგენებს დგამს და მსოფლიოს თანამედროვე ცირკებს შორის ერთ-ერთ წამყვან კომპანიად ითვლება. „სერკ ელუაზს“ არაერთ პრესტიჟულ საერთაშორისო ფესტივალში აქვს მონაწილეობა მიღებული, მოხიბლული ჰყავს ნიუ-იორკის ბროდვეი თუ ლონდონის უესტ-ენდი. მისი პროდუქცია ფართო დიაპაზონისაა და ყველანაირ მაყურებელს სწვდება, მაგ. მისი რეპერტუარი ორმოცდაათამდე ქვეყნის კულტურით საზრდოობს. უკანასკნელი 25 წლის განმავლობაში „სერკ ელუაზის“ თერთმეტი წარმოდგენა 5 500 -ჯერ იქნა ნაჩვენები მსოფლიოს 550 ქალაქში და ისინი 3,5 მილიონზე მეტმა მაყურებელმა ნახა.

პრესა:

„ცირკოპოლისზე“ გაცილებით მასშტაბური წარმოდგენებიც არსებობს, - მონრეალელთა დასის ეს ნამუშევარი მხოლოდ 90 წუთს გრძელდება, მაგრამ თავს დავდებ, რომ ასეთი სილამაზე არცერთში არ არის. ეს საოცარი ნამუშევარი ხშირად იხრება უბრალოებისა და სისადავისაკენ და ეს მას კიდევ უფრო საოცარს ხდის.“

კენ იაროვსკი
„A Circus Combines “Pow” And Subtlety”
ნიუ-იორკ ტაიმსი, 23 დეკემბერი, 2013

„ცირკოპოლისი“ საოცრებაა. ეს

არც არის გასაკვირი, თუ გავითვალისწინებთ, რომ წარმოდგენა „სერკ ელუაზის“ დადგმულია. უკანასკნელი 20 წლის განმავლობაში კომპანია ერთმანეთის მიყოლებით ქმნიდა ინოვაციურ სპექტაკლებს. თუმცა, „ცირკოპოლისით“ თეატრმა სრულიად ახალ ტერიტორიაზე შეაბიჯა, საპერფორმერო და საცეკვაო ხელოვნებას შორის საკუთარი ტერიტორია შექმნა და თან მსოფლიო საცირკო წარმოდგენებს შორის ერთ-ერთი თვალსაჩინო ადგილიც დაიკავა.

პეტ დონელი
„ცირკოპოლისი“ საცირკო წარმოდგენაა, ამ ფრაზის ყველაზე მომნუსხველი გაგებით“, 14 ნოემბერი, 2013

„ცირკოპოლისზე“ მეტი სილამაზის წარმოდგენა ალბათ არ არსებობს“
ნიუ-იორკ ტაიმსი

„არჩვეულებრივია! რა თქმა უნდა, არსებობს საცირკო ხელოვნება, მაგრამ „სერკ ელუაზი“ სულ სხვა რამაა. ესენი სულ სხვა დონეზე დგანან.“
ნიუ-იორკ პოსტი

„ამაღელვებელი, დრამატული, გასაოცარი, მომნუსხველი - ეს ოცნებაა, სიზმარი.“

სთეიჯი, დიდი ბრიტანეთი

www.cirque-eloize.com/en/spectacle/cirkopolis/



CIRKOPOLIS

Cirque Éloize

Dave St-Pierre and Jeannot Painchaud
Circus

Directed by Dave St-Pierre and Jeannot Painchaud
Composer - Stéfano Boucher
Designer - Robert Massicotte And Liz Vandal
Choreographer - Dave St-Pierre
Duration: 85 Minutes, Without Intermission

Cast: Arata Urawa, Marilou Verschelden, Anna Lewandowska, Dominique Bouchard, Seppe Van Looveren, Yann Leblanc, Klodi Dabkiewicz, Micah Ellinger, Mathew James Brown, Marina Mendoza, Isaac Salter

ABOUT PERFORMANCE:

With Cirkopolis, Cirque Éloize takes their breathtaking blend of circus arts, theater, and dance to a highly-stylized metropolis setting, where twelve acrobats and multidisciplinary artists rebel against monotony, reinvent themselves and challenge the limits of the factory-city as only they can.

Cirkopolis was imagined as a crossroads—between imagination and reality, between individuality

and community, between limits and possibilities. Entering Cirkopolis is all about letting go and allowing yourself to be borne aloft by hope, explains Cirque Éloize Cirkopolis. Artistic Director and Co-Director Jeannot Painchaud.

ABOUT THEATRE:

A driving force in the circus art reinvention movement, Cirque Éloize has been creating award-winning entertainment content for 25 years

and ranks among the world's leading contemporary circuses. Cirque Éloize has taken part in numerous prestigious international festivals and has seduced both New York's Broadway and London's West End. Its productions are crafted for a wide range of audiences and have been embraced by over fifty cultures. In the last 25 years, Cirque Éloize's eleven shows have proudly boasted more than 5,500 performances in over 550 cities and have been seen by over 3,5 million spectators.



PRESS:

There are much bigger shows than "Cirkopolis," 90 minutes of circus-theater by the Cirque Éloize troupe of Montreal. But I'd bet there aren't more beautiful ones. This wonderful work often errs on the side of simplicity, and that makes even its smaller moments quite stunning.

Ken Jaworowski, "A Circus Combines "Pow" and Subtlety"
The New York Times,
December 23, 2013

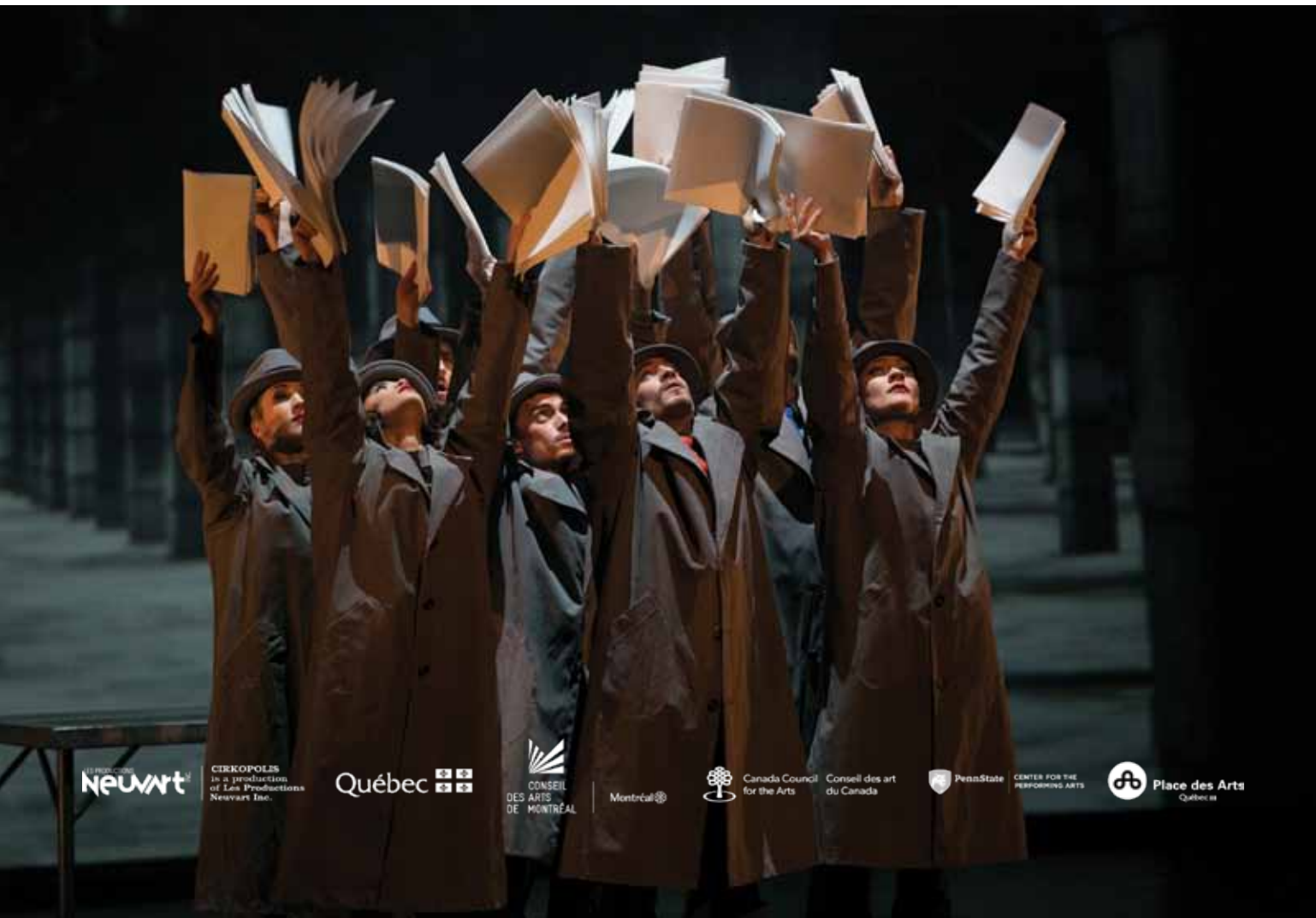
Cirkopolis is a wonder. This was to be expected, given that it is a Cirque Éloize creation. For the past 20 years this company has delivered one innovative show after another. With Cirkopolis, however, they've moved into new territory, somewhere between performance art and dance, while guarding the primal place of top circus acts.

Pat Donnelly "Cirkopolis Is Circus At Its Most Enchanting"
The Gazette, November 14, 2013

"There aren't more beautiful [shows than Cirkopolis]"
The New York Times

"Extraordinary! Theres the circus, and then there's Cirque Éloize. These guys are on a whole other level."
The New York Post

"Thrilling, dramatic, astonishing, mesmerizing simply a dream."
The Stage UK



www.cirkopolis.com
Neuwt

CIRKOPOLIS
is a production
of Les Productions
Neuwt Inc.

Québec

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal

Canada Council
for the Arts
Conseil des art
du Canada

PennState
CENTER FOR THE
PERFORMING ARTS

Place des Arts
Québec



SINCE 1884

SARAJISHVILI

ს ა რ ა ი შ ვ ი ლ ი



ანა სხილაძე

JTI-ის კომუნიკაციების და საზოგადოებრივი პროექტების მენეჯერი კავკასიაში

ANA SKHILADZE

Community Investment & Communications Manager, JTI Caucasus.



ის დაიბადა 10 წლის წინ და სრულიად გამოუცდელმა, პირველივე ნაბიჯებით მიიპყრო ჩვენი ყურადღება. ძალიან მალე უამრავი მხარდამჭერი შემოიკრიბა... გაგვართიანა სხვადასხვა თაობისა და პროფესიის ხალხი და ჩვენი ცხოვრების განუყოფელი ნაწილი გახდა. ის დაიბადა 10 წლის წინ, შემოდგომაზე. და მას მერე ყოველ შემოდგომას გულისფანცქალით ველოდებით, იმიტომ, რომ ვიცით, რაღაც განსაკუთრებული გველის.

ის ერთდროულად გვანებივრებს და გვაიძულებს საკუთარ თავზე ვიმუშაოთ; გვიბიძგებს ჩავუდრმავდეთ თავს და თვალი გავუსწოროთ ჩვენი აზროვნების ჩარჩოებს. ის ხან უხეშად, ხანაც ფაქიზად გვამსხვრევინებს თავსმოხვეულ სტერეოტიპებს და ასე გვათავისუფლებს... ის დაიბადა 10 წლის წინ, თბილისში, საქართველოში. და ძალიან მალე საქვეყნოდ გაითქვა სახელი და გახდა პრესტიჟული. თუ არ გჯერათ, ჰკითხეთ ჯონ მალკოვიჩს, თომას ოსტერმეიერს, თადაში სუზუკის, აქრამ-ჰანს და ბევრ სხვას, ვისაც მან უმასპინძლა. მის დაბადებაში არა, თუმცა, დაფრთიანებაში ნამდვილად მიგვიძღვის წვლილი. ჩვენ მას გვერდში ვუდგავართ და ვგულშემატკივრობთ უკვე 8 წელია. ბევრი რამ შეიცვალა ამ 10 წლის განმავლობაში. თუმცა, უცვლელი დარჩა პროფესიონალთა გუნდი, რომელიც სულს და გულს დებს ამ საშვილიშვილო საქმეში. JTI-ის სახელით ვულოცავ თბილისის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალს 10 წლის იუბილეს და დარწმუნებული ვარ, რომ ის კიდევ არაერთ ათეულ წელს იხეიმებს.

It was born 10 years ago and, young and completely inexperienced, received much of the public's attention from its very first steps. Almost immediately, it gained lots of supporters ... It keeps us united, people of different generations and professions, becoming an integral part of our lives. It was born 10 years ago, in the fall. And, since then, we wait for it each year impatiently, because we know - something very special expects us. It promises to delight and, at the same time, makes us work on ourselves; Makes us deepen into our inner world and face the frames of our thinking. Grossly or subtly, it makes us break stereotypical approaches and thus, frees from the constraints imposed on our imagination... It was born 10 years ago in Tbilisi, Georgia. And soon afterwards, it gained prestige. If you have doubts, ask John Malkovich, Thomas Ostermeier, Tadashi Suzuki, Akram Khan, and many others who have been guests of the Tbilisi festival. And we've been part of it - if not from its very first steps, then in its further growth. We supported it, and have been its devoted fans during the last 10 years. Lots of things have changed over these 10 years. However, the team of professionals that have put their heart and soul into the outstanding work they carried, remains the same. On behalf of JTI, I congratulate Tbilisi International Theater Festival on its 10th anniversary. I am confident it will celebrate decades of its history.

10 წელი/ 10 Years





როცა საქმე თეატრალურ და საშემსრულებლო ხელოვნებას ეხება, უნდა ითქვას, რომ თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი ქვეყნის კულტურულ განვითარებას დიდ ბიძგს აძლევს. ეს თეატრალური ფესტივალი ყოველწლიურად სთავაზობს მაყურებელს ახალ პერსპექტივას და დახვეწილ ესთეტიკურ პერფორმანსებს, მუდამ ინოვაციურსა და შთამაგონებელს. „რუმს ოტელსი“ ამაცობს, რომ 2014 წლიდან ფესტივალის ერთ-ერთი მთავარი პარტნიორია.

When it comes to performing arts, Tbilisi International Theatre Festival drives the country's cultural development. Each year, theatre festival offers the audience new perspectives and complex aesthetic performances, always innovating and inspiring. Rooms Hotels is proud to be one of the initial partners of the festival since 2014.



ლევან ბერულავა
აჭარა ჯგუფის მმართველი
დირექტორი

LEVAN BERULAVA
Managing Director of
Adjara Group



ROOMS HOTELS
- TBILISI -

სტამბა
სტამბა



ბარბარა ფონ მიუნხჰაუზენი
გოეთეს ინსტიტუტის
დირექტორი

**BARBARA VON
MUENCHHAUSEN**
Director of Goethe-Institut
Georgien



გულოცავ თბილისის საერთაშორისო ფესტივალს 10 ძალზე წარმატებული წლის გასრულებას! გოეთეს ინსტიტუტი პატივად მიიჩნევს და მოხარულია, რომ ფესტივალს დიდი ხნის განმავლობაში უწევს პარტნიორობას. გაგვიმართლა, რომ საშუალება მოგვეცა, გერმანიის საუკეთესო თეატრებიდან და სცენებიდან მნიშვნელოვანი პიესების „ჩამოტანაში“ ჩვენი წვლილი შეგვეტანა, ხოლო ახალგაზრდა ქართველი ენთუზიასტებისთვის უორქშოპები და მასტერკლასები მოგვეწყო. ფესტივალს ბრწყინვალე მომავალსა და ამ მნიშვნელოვანი საქმის წარმატებით გაგრძელებას ვუსურვებთ. დაბადების დღეს გილოცავთ!

Congratulations to the theatre festival of Tbilissi for 10 extremely successful years! The Goethe-Institut is honored and happy to have been partner of the festival for a long time. We were lucky to be able to contribute with important plays from big German stages, always also organizing workshops and master classes for young Georgian enthusiasts. We wish the festival a bright future and a great continuation of its important work. Happy birthday!





ნიცა ჩოლოყაშვილი

კომპანია „აიდიეს ბორჯომი საქართველოს“
საზოგადოებასთან ურთიერთობის მენეჯერი

NITSA TCHOLAKASHVILI

Company IDS Borjomi, Public Relations Manager



10 წელი გავიდა (არადა თითქოს გუშინ იყო), რაც ფესტივალი დაარსდა... დიახ, დრო მალე გადის, და ამ თითქოსდა დიდ, მაგრამ რეალურად მცირე, მონაკვეთში საქართველომ თავისი სიტყვა თქვა საერთაშორისო კულტურული მოვლენების რუკაზე.

ვულოცავ ორგანიზატორებს ამ თარიღს! მეგობრებო, თქვენ ეს შეძელით!!! ვულოცავ ქართველ მაყურებელს, რომელიც მთელი წელი ელოდება შემოდგომის ამ პერიოდს. პერიოდს, როცა ქალაქი ცოცხლდება და სხვანაირი ფუსფუსი ისადგურებს ღამის თბილისში. ფესტივალის დამსახურებაა ის, რომ თეატრის მოყვარულებისთვის შესაძლებელი გახდა ჩვენივე ქალაქში ვნახოთ მსოფლიო მნიშვნელობის სპექტაკლები, გავიცნოთ რეჟისორები თუ მათი დასები, ვნახოთ მათი მუშაობის სტილი, შესრულების მანერა. ეს დიდი სიამოვნებაა და დიდი მადლობა ამისთვის ორგანიზატორებს. ფესტივალს კი ვუსურვებ განვითარებას და ამ გზაზე ახალ-ახალი მწვერვალების დაპყრობას. თეატრი ჩვენი ქვეყნის საგანძურია, ასევეა, ქართული მინერალური წყალიც „ბორჯომი“. სწორედ ამიტომ, ჩვენი პარტნიორობა წლებია გრძელდება. „ბორჯომის“ მისიაც სწორედ ესაა, გვერდით ედგეს და აძლიერებდეს იმ მიმართულებებს, რომლებიც საქართველოს სახელის საერთაშორისო დონეზე წარმოჩენას ემსახურება.

წარმატებები !!!!

10 years passed since the festival was founded. It seems like it was only yesterday. Yes, time passes swiftly, and during this seemingly long but, in fact, quite short period, Georgia has reclaimed its place on the map of international cultural events. I congratulate the organizers on this date. Friends, you did it! I congratulate the Georgian art lovers who wait for this event, which is held in fall, a whole year - the period when the city begins to fill with life and joy and the night life becomes even more intense. The merit of the festival is that the theater lovers are able to watch the world's performances in their own city, to get to know the theatre directors or their companies, to see how they work or perform. It's a great pleasure and I'd like to thank the organizers for this. I wish the festival the further growth and even greater success. Our theater is a treasure of the country, and so is Georgian mineral water "Borjomi". That's why our partnership lasts for years. This is our company's mission - to stand by and empower the trends, which bring the international success to our country.

Good luck!



ზია პირადაშვილი
დამფუძნებელი
შატო მერე, ვინივერია

GIA PIRADASHVILI
Founder, Chateau Mere
and Winiveria



შატო მერეს და ვინივერიას სახელით ვულოცავ თბილისის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალს ღირსეულ დამკვიდრებას ჩვენი ქვეყნის კულტურულ ცხოვრებაში. თეატრალური ხელოვნება ყოველთვის იყო და იქნება საქართველოს თვითმყოფადი კულტურული მემკვიდრეობის განუყოფელი ნაწილი, ისევე როგორც ქართული ღვინის მრავალსაუკუნოვანი ტრადიცია. ამიტომ არ არის გასაკვირი, რომ შედგა ვინივერიასა და ფესტივალის ათწლიანი კავშირი. საინტერესო და წარმატებული მომავალი თბილისის საერთაშორისო ფესტივალს!

Chateau Mere and wine company Winiveria congratulate Tbilisi International Theater Festival, a well established yearly event in Georgia's cultural life. The art of theater has always been and will be inherent to Georgia's indigenous cultural heritage, same as centuries-old art of wine-making. No wonder these two companies have partnered so well with the Festival over the last ten years. Happy 10th!

Best wishes for interesting and successful future!





ზაზა ფურცელაძე
ბრიტანეთის
საბჭოს დირექტორი
საქართველოში

ZAZA PURTSELADZE
Director, British Council
Georgia



თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი დაარსების დღიდან იქცა უმნიშვნელოვანეს კულტურულ მოვლენად საქართველოშიც და მთელს რეგიონშიც. ბრიტანეთის საბჭო თავიდანვე მხარში ედგა ამ ახალ ფესტივალს არა მარტო იმის გამო, რომ ფესტივალის გუნდი არაქართულად ორგანიზებული და დინამიურია. ეს ფაქტია და დიდი მოტივაციაა ნებისმიერი ევროპული კულტურის სფეროში მომუშავე ორგანიზაციისთვის. მაგრამ, უნდა ვაღიარო, ბრიტანეთის საბჭოს მოტივაცია თანამშრომლობისთვის ისაა, რომ სწორედ ეს ფესტივალი შეესაბამება ჩვენს ორგანიზაციულ სტრატეგიას საქართველოში თავისი ნოვატორული ხედვით, ექსპერიმენტირებისა და რისკის განვიცხვენ სწრაფვით, არაორდინარული და არატრადიციული თეატრალური ფორმების წარდგენის მისწრაფებით, დიალოგისთვისა და ურთიერთსასარგებლო თანამშრომლობისთვის მუდმივი მზაობით და, რაც მთავარია - მაყურებელზე მუდმივი ზრუნვით; ყველა ტიპის მაყურებელამდე ახალი თეატრის მიტანის სურვილით. ეს ფესტივალის გუნდისა და მისი ხელმძღვანელის, ეკა მახმიშვილის, დამსახურებაა. ჩვენს თვალწინ და ჩვენთან მუდმივ დიალოგში ვითარდება ფესტივალი, რომელიც ამსხვრევს თეატრის შესაძლებლობების შესახებ მკაცრად ჩამოყალიბებულ შეხედულებებს და მუდმივ, ზოგჯერ შოკისმომგვრელ, სიახლეებს სთავაზობს ქართულ აუდიტორიას.

სწორედ თბილისის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალთან თანამშრომლობით შევძელით ქართული აუდიტორიისთვის გაგვეცნო სახელგანთქმული Gecko თავისი ფიზიკური თეატრის შესანიშნავი ნიმუშით "შინელი," imitating the dog, რომელმაც მაყურებელს კინოსა და თეატრის გამომსახველობითი ხერხებისა და ტექნოლოგიების მოულოდნელი შერწყმა შემოგვთავაზა, ბრიტანული კომპანია 1927, რომელმაც თავისი სპექტაკლით „ბავშვები და ცხოველები მოედგნენ ქუჩებს" კომპიუტერული პროექციისა და ცოცხალი შესრულების ოსტატური თანხვედრის მასტერკლასი ჩაუტარა ქართველ მაყურებელს, Invisible Flock, რომელმაც კაბარეს ტიპის სივრცეში მოგვითხრო რამდენად პირადული და ნიუანსური შეიძლება იყოს ბედნიერების ცნება ადამიანებისთვის და კიდევ აგვაცრემლა და კიდევ აგვაცეკვა.

და ბოლოს, შარშან, სწორედ თბილისის საერთაშორისო ფესტივალთან თანამშრომლობით მოვახერხეთ ინკლუზიური საცეკვაო კომპანიის Deaf Men Dancing-ის წარმოდგენების ჩვენება ღია ცის ქვეშ, რითაც კიდევ ერთხელ ვაჩვენეთ, რომ შეზღუდული შესაძლებლობები ნამდვილად არ არსებობს.

რაც ჩამოვთვალე, მხოლოდ, ბრიტანული და, მხოლოდ, მცირე ნაწილია მუდმივი განახლებისა და განვითარების პროცესში მყოფი ფესტივალისა, რომელიც ასე გვიყვარს და რომელსაც ასე ველოდებით ყოველ წელს. ბრიტანეთის საბჭოს სახელით მინდა, წარმატება და მუდმივი განახლებისკენ მუდმივი სწრაფვა ვუსურვო თბილისის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალს.

From the day of its foundation, Tbilisi International Festival of Theatre became one of the most significant cultural events in Georgia and in the whole South Caucasus. The British Council has partnered with the Festival since it was established primarily because its ethos was the perfect fit with our organisational strategy in Georgia. The Festival team's aspiration for constant innovation, experimentation and taking risks, their desire to present unusual and non-traditional theatre, their readiness for the dialogue and mutually beneficial cooperation, above all, their constant care to have a dialogue with the audiences, their constant search for ways to reach new audiences have always served as a motivation to work with the TBS International. All credits for the above go to the Festival's team and Ekaterine Mazmishvili. The Festival develops in a constant dialogue with the audiences, theatre professionals, partners and funders breaking down long-established attitudes towards the theatre forms sometimes shocking the Georgian audience in the most positive understanding of the word "shocking."

In collaboration with the Tbilisi International Festival of Theatre, we managed to present the best of the contemporary UK theatre including the great Gecko with its brilliant Overcoat, imitating the dog (ITD), which presented the harmonious mélange of the film, live performance and use of technologies in their Hotel Methuselah; 1927, with Animals and Children took to the Streets, which presented a masterclass in the high professional combination of computer projection and live performance; Invisible Flock told us how personal and nuanced understanding of happiness is to every person in a cabaret style environment where audiences danced, sang, drank and cried along with the actors.

Finally, last year, in collaboration with Tbilisi International Festival, we were able to present an out-door performance of Deaf Men Dancing, the inclusive dance company from the UK. TBS International enabled us to once again demonstrate the rationale of the disability-led art.

Everything I mentioned is just British and just small part of the Festival, which we all love so much and for which we all wait impatiently.

On behalf of the British Council, I would like to wish Tbilisi International Festival of Theatre good luck and devotion to constant renovation.



ლევან ბაგლარიშვილი
Caucasus Business Week, დირექტორი

LEVAN BEGLARISHVILI
Director of Caucasus Business Week



ვერც კი წარმოვიდგენდი ამხელელები თუ ვიყავით. 10 წელი ფესტივალისთვის არ არის ცოტა. თუმცა, მთავარი ის არის, რომ ვერ შევამჩნიეთ, როგორ გავიდა ამხელა დრო. ეს კი, პირველ რიგში, ფესტივალის დამსახურებაა. გუშინდელი დღესავით მახსოვს პირველი ფესტივალი, პირველი სპექტაკლები და პირველი შთაბეჭდილებები, რომლებიც დღესაც არ განელებულა. მთელი ეს პერიოდი მუდმივად მაოცებდა ფესტივალის საორგანიზაციო ჯგუფის ენთუზიაზმი, მონდომება, ყოველდღიური შრომა. როგორც კი ერთი ფესტივალი მთავრდებოდა, მეორე დღესვე შემდეგზე იწყებოდა მუშაობა და ასე მუდმივად. ასეთ მონდომებას კი, გამორიცხულია, წარმატება არ მოჰყვეს. დღეს თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი ბრენდია, რომლის მოლოდინი მუდმივად აქვთ ადამიანებს. მთელი ამ 10 წლის განმავლობაში ის დედაქალაქის ერთგვარ სიმბოლოდ იქცა, სიმბოლოდ, რომელიც მუდმივად ახდენს კულტურისა და ხელოვნების იმპორტს ჩვენს ქვეყანაში. ამისთვის კი მადლობა მინდა ვუთხრა ორგანიზატორებს, რომლებიც უკვე კარგა ხანია ჩვენი მეგობრები არიან, ისეთი მეგობრები, როგორებსაც წლებს არ უთვლი. სწორედ ამიტომაც გავიდა ეს 10 წელი ასე შეუმჩნევლად და ბედნიერად. ვერც კი ვიხსენებ ამ 10 წლის განმავლობაში რაიმე ცუდი თუ მოხდა, მუდმივად დადებითი შთაბეჭდილებების ქვეშ ვიმყოფებით, მუდმივად გვაქვს რაღაც დადებითის, ახლის, საინტერესოს, ჯერ არნახულის მოლოდინი.

მადლობა, რომ მოგვეცით საშუალება 10 წელი თქვენ გვერდით ვყოფილიყავით და წინასწარ გიხდით მადლობას მომავალი 10 წლისათვის.

I could not imagine we looked like this. Ten years for festival – this is not a short period. Anyway, the main thing is that we have not noticed how the time has passed. And the credit for that goes to the festival, first of all. I remember the first festival very well, as it took place yesterday, as well as first performances and first impressions that have maintained their brilliance in memories even today. Enthusiasm, tireless efforts, everyday hardworking of the festival organizing team was astonishing me the whole period. They used to start working on new festival organizational issues the next day of completion of the previous one; and always the same. Similar efforts always make a product successful. Today Tbilisi International Festival of Theater is a brand and people constantly wait for it. For the past 10 years this Festival has become a certain symbol of the capital city, the symbol that permanently imports culture and art to our country. Therefore, I would like to express my gratitude to the organizers, who have been my friends for a long period, friends, whose age does not matter. That's why these 10 years have passed so quickly, invisibly and happily. I cannot remember even one negative fact over the past 10 years. Positive impressions constantly fill our memories. We always expect something positive, new, interesting. Thank you you have enabled to be beside you for 10 years and I thank you for another 10 years to come.



კომპანია „სარაჯიშვილისთვის“ ძალიან სასიხარულოა, რომ უკვე 10 წელია წარმატებით თანამშრომლობს ფესტივალთან. ჩვენი მეგობრობა პირველივე წლიდან იწყება, გვეამაყება, რომ სწორად დავინახეთ პოტენციური ფესტივალისა, რომელიც ნადვილი ზეიმი თეატრისა და კინოს მოყვარულებისათვის. წლიდან წლამდე იგრძნობა თუ როგორ ვითარდება და იხვეწება ყველა დეტალი. ჩვენ დარწმუნებულები ვართ, რომ მომავალშიც აუცილებლად გავაგრძელებთ თანამშრომლობას.

The company „ Sarajishvili“ is happy to successfully cooperate with the Tbilisi Theatre Festival during 10 years. Our friendship has started since its very first year. We are proud we've foreseen the potential of the festival, which is a celebration for theater and cinema lovers. From year to year, we have consistently seen its growth and improvement in every direction. We are positive we will continue our cooperation in the future.



ბახვა ბრეგვაძე
კომპანია სარაჯიშვილის მარკეტინგის და პიარის სამსახურის უფროსი

BAKHVA BREGVADZE
Head of Marketing and PR department of Sarajishvili





მიხეილ ჭკუასელი
კომპანია “გეოპლანტ“-ის
გენერალური დირექტორი

MIKHEIL CHKUASELI
Businessman
L.T.D. “Geoplant” - General Director



ათი წელი შექმნის, თბილისის კულტურული ცხოვრების განყოფილ ნაწილად ჩამოყალიბების, მსოფლიოს თეატრალური საფესტივალო ცხოვრების განუყოფელ ნაწილად გახდომის, კულტურული ბრენდის, როგორც დირექტორების განვითარების ათი წელი. ბევრია? ასეთი ფესტივალი ბევრი არასდროს არ არის, ფესტივალი, რომლისთვისაც ხარისხი არის მთავარი, მაყურებელი არის უმნიშვნელოვანესი, ქართული თეატრებისათვის საერთაშორისო ასპარეზის კარის გახსნა არის მიზანი. მისია კი საქართველოს, როგორც უმდიდრესი წარსულის და კიდევ უფრო დიდი მომავლის ქვეყნის, დამკვიდრების საკითხია გლობალიზებული სამყაროს კულტურულ რუკაზე, ისეთი საქართველოსი, რომლის თანამედროვე განვითარების ვექტორიც, ყველაზე მეტად, კულტურისა და განათლებაზე გადის.

Ten years of creative work, of evolving into an integral part of the cultural life of Tbilisi and world theater festival life, ten years of becoming a cultural brand of self-sufficient value. Is this too much? There are not many festivals, in fact, to which the main value is a quality; which are very important to the public, which aims to open the doors for Georgian theaters toward the international scenes. And its mission is to establish Georgia as a country with the richest past and with even a greater future on the globalized world's map - a kind of Georgia for which the modern routes of development passes primarily through culture and education.



სალომე გველესიანი
აგროჰაბის მარკეტინგის
მენეჯერი

SALOME GVELESIANI
AgroHub's Marketing Manager



თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი ქვეყნის ერთ-ერთი მთავარი კულტურული მოვლენაა. კომპანია “აგროჰაბისთვის” უდიდესი პატივია ამ განსაკუთრებულ ზეიმში ჩვენი მცირე წვლილის შეტანა. უკვე მეათე წელია, ფესტივალი სწორედ ის ღონისძიებაა, რომლის წყალობითაც თბილისი მკაფიოდ მოინიშნა საშემსრულებლო ხელოვნების რუკაზე... დედაქალაქს სტუმრობდნენ მსოფლიო მასშტაბის საოცარი დასები, რომელთა ყურებაც თავბრუს ახვევს მაყურებელს, ზრდის მას სულიერად და იწვევს ძირეულ კულტურულ ცვლილებებს. ვულოცავ მთელ ქვეყანას და, განსაკუთრებით, ფესტივალის ორგანიზატორთა გუნდს ამ მნიშვნელოვან ასაკს - 10 წელი სულაც არაა ცოტა.

Tbilisi International Theater Festival is one of the main cultural events of the country. It's a great honor for the company "AgroHub" to make our small contribution to this particular festival. For ten years already, the festival has been the event that put Tbilisi on the major map of world performing arts ... The world's most marvelous theatre companies have been our guests. The festival largely contributes to the spiritual growth of our society and brings fundamental cultural changes to it. I congratulate the entire country and, especially, the organizers' team on this important anniversary - 10 years is not a short period.





ზვიად კორძაძე

კორძაძის საადვოკატო ბიუროს
ხელმძღვანელი

ZVIAD KORDZADZE

The head of Kordzadze Advisory Bureau



ყველა მოვლენას ადამიანის ცხოვრებაში აქვს შემდეგი მახასიათებლები ჩემთვის: როცა რაღაც მთავრდება, გარკვეული სინანული გიპყრობს.

შემდეგ დგება მონატრების პერიოდი და როცა იწყება - სიხარულით ივსები.

თბილისის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალს, როგორც მართლა დიდ დადებით მოვლენას, სამივე ეს ნიშანი ახასიათებს.

როცა ის მთავრდება, მე, პირადად, და ალბათ, ბევრს გარკვეული სინანული გვიპყრობს, რომ ეს ლამაზი პერიოდი შემოდგომისა დასრულდა. შემდეგ მონატრების და მოლოდინის პერიოდი დგება და ზაფხულის სიხარული ახალი ფესტივალის მოლოდინში გვაყენებს. ფესტივალი იწყება და ვიგებთ ახალ პროგრამას. 10 წლის განმავლობაში, მე მგონია ფესტივალმა დაიმკვიდრა თავისი ადგილი როგორც თბილისის, ასევე ქვეყნის მასშტაბით. ის არის ერთგვარი კულტურული სარკმელი, მსოფლიოს თეატრალურ ცხოვრებაში. მისი დახმარებით ვგებულობთ უახლეს ტენდეციებსა და მიღწევებს მსოფლიოს მასშტაბით.

ამ 10 წლის განმავლობაში თეატრალური ფესტივალი და კორძაძის საადვოკატო ბიურო ვმეგობრობთ და გვერდით ვუდგავართ ფესტივალს. ეს მეგობრობა მომავალშიც გაგრძელდება, რა თქმა უნდა. ვულოცავ საიუბილეო თარიღს ფესტივალს და წარმატებას ვუსურვებ.

All the events in a human's life have the following features to me: When something comes to an end, parting entails a certain sorrow, then period of yearning comes, and when something begins –joy fills you. The Tbilisi International Theater Festival, as any truly outstanding event, is characterized by all of these three moments. When it comes to an end, me, and perhaps, most of us, become somewhat sad, as the beautiful days of fall are over. Then follows a period of longing and expecting, and summer joys remind us the new festival is now closer. The festival begins and we browse through its new program.

I think, during these 10 years, the festival has established its place in both Tbilisi and in the world. It is a kind of cultural window into the world's theatrical life. It helps us discover the latest trends and achievements throughout the world.

For the past 10 years, the Theater Festival and the Kordzadze lawyer bureau have been friends and we stand by the festival. This friendship will continue in the future.

I congratulate the festival on this anniversary and wish it good luck.

NESCAFÉ

ყავა ნესკაფე საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალის უცვლელი პარტნიორი და მეგობარია.

წელსაც თეატრალური ფესტივალის მაცურებელს მიეცემა საშუალება, დააგემოვნოს განახლებული, უგემრიელესი ყავა ნესკაფე გოლდი.

Coffee Nescafe is continuous partner and friend of International Festival of Theatre!

This year guests of International Festival of Theatre will have the opportunity to enjoy renewed, delicious coffee Nescafe GOLD.



20.09

The Tiger Lillies

ედგარ ალან პოს მოჭადროებულ სასახლე „თაიგერ ლილიზ“

The Tiger Lillies/ „თაიგერ ლილიზ“

პედერ ბიურმანი
მულტიმედია-კონცერტი
რეჟისორი - პოლ გოლუბი
მუსიკალური რეჟისორი - მარტინ შაკი
ვიზუალური რეჟისორი - მარკ ჰოლთიუსენი
მუსიკალური ადაპტაცია: პარტინ შაკი - ვოკალი, ჰარმონიკა, ფორტეპიანო
ადრიან სტაუტი: ბასი, ხერხი (მუსიკალური), ტერმენვოქსი, ვოკალი

ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

შემსრულებლები: მარტინ შაკი: ვოკალი, ჰარმონიკა, ფორტეპიანო;
ადრიან სტაუტი: ბასი, მუსიკალური ხერხი, ტერმენვოქსი, ვოკალი;
იონას გოლანდი: დასარტყმელი ინსტრუმენტები, ვოკალი;
პიტერ ქოლფილდი და ლუსი კილპატრიკი

თეატრის ისტორია:

ჯგუფი „თაიგერ ლილიზ“ 1989 წელს შეიქმნა. მას შემდეგ ათეულობით წლები გადის, მაგრამ მათი ჟღერადობა კვლავ ყველაზე უნიკალურად რჩება, რასაც კი ადამიანი ხელოვნებაში შეიძლება გადაეყაროს. მარტინ შაკმა, ანსამბლის ფრონტმენმა, სიმღერების ავტორმა და ჯგუფის შემქმნელმა, ახალგაზრდობის არაერთი წელი გაატარა ბორდელის თავზე მდებარე ერთ-ერთ ბინაში, ლონდონის სოპოში, და ფანჯრიდან ადევენებდა თვალს ქალაქის ამ ნაწილის ხმაურიან, ფარულ ცხოვრებას. შაკს ათი წელი დასჭირდა, ეს უჩვეულო სამყარო ხელოვნებად რომ გადაექცია, ეს მომღერლად და სიმღერების ავტორად ტრანსფორმირების წლები იყო. 1989 წელს მას პირველი აკორდეონი გაუჩნდა. მას შემდეგ „თაიგერ ლილიზ“ ძალიან მალე შეიქმნა. „თაიგერ ლილიზმა“ თავიდანვე შეიმუშავა თავისი გამორჩეული ჟღერადობა და სტილი და მალე გაიკვლია გზა ლონდონის ფაბებიდან პიკადილის

თეატრამდე, ქუჩის მუსიკოსობიდან სიდნეის საოპერო თეატრის სცენამდე. მალე „თაიგერ ლილიზმა“ მსოფლიო მოიარა საკონცერტო ტურიტა და სხვადასხვა თეატრალურ თუ არტპროექტებში მონაწილეობით. ჯგუფის მიღწევებიდან ყველაზე აღსანიშნავია ლოურენს ოლივიეს პრემია მისი საკულტო სიმღერად ქცეული ჰიტისთვის Shockheaded Peter და გრემი ალბომისათვის The Gorey End. უკანასკნელი ორი ათეული წლის განმავლობაში „თაიგერ ლილიზ“ წელიწადში საშუალოდ 200 გამოსვლა აქვს და მიუხედავად იმისა, რომ დიდ დროს მოგზაურობაში ატარებს, ჯგუფი წელიწადში ერთზე მეტ ალბომს გამოსცემს. „თაიგერ ლილიზ“ მსოფლიოს მრავალ შოუში მიუღია მონაწილეობა და ხელოვნების ყველა სფეროს არტისტებთან უმუშავია. „თაიგერ ლილიზ“-ის სამყარო ბნელია, არაფრის მსგავსი, მრავლფეროვანი, ღრმა სევდის, დაუნდობელი შაკი იუმორისა და უსაზღვრო სილამაზის ელემენტებით. მისი მუსიკა ომამდელი ბერლინის

კაბარეს, ანარქიული ოპერისა და ბოჰემური მუსიკის ნაზავია, მისი სამყარო ბერტოლდ ბრეხტისა და შაკ ბრელის სამყაროებს ეხმიანება. ჯგუფი ალტაცებისგან აოგნებს, აღაფრთოვანებს და ართობს, და ამას პოსტმოდერნისტული ვოდევილის ფორმებით, შეუდარებელი in-year-face შოუებით ახერხებს, სადაც წინდანინ ძნელი გამოსაცნობია, სად დასრულდება წარმოდგენის ზღვრები.

წარმოდგენის შესახებ:

„თაიგერ ლილიზ“ სრულიად უჩვეულო სამწვერიანი ჯგუფია. მათი მუსიკა საოპერო ჟანრის, ბოჰემური სიმღერებისა და ჰარიზის მარცხენა სანაპიროს გასაოცარი ნაზავია, მაგრამ ის, რაც ამ ჯგუფს სხვა დანარჩენებისგან მართლაც გამოარჩევს არის უმძლავრესი ემოციური მუხტი და შესრულების უშუალოება, „დაუმუშავებელი“, ველური ვნება. შაკი იუმორის ამ დიდოსტატების მუსიკალურ წამორდგენებში „გრძნობათა შეურაცხყოფას“ უსაზღვრო სინაზით აღფრთოვანება მოსდევს.

მათი მუსიკა პირქუშია, შავი იუმორით გაჯერებული, პერვერსიულად მშვენიერი, ხოლო მისი ჟანრის განსაზღვრა შეუძლებელია. უკანასკნელ შოუში ჯგუფს ედგარ ალან პოს „მოჭადოებული სასახლე“ შემოაქვს - მძაფრი ვიზუალური კომპარი, უჩვეულო მუსიკალური extravaganza - „თაიგერ ლილიზ“ ედგარ ალან პოს შავბნელ, ავისმომასწავლებელ სამყაროში შეაბიჯებს.

პრესა:

„ყველა ეს ჯგუფი ძალიან მიყვარს, მაგრამ ხომ არსებობს „ყველაზე, ყველაზე საყვარელი“ ჯგუფები - ჰოდა,

ქალბატონებო და ბატონებო, ინებეთ - „თაიგერ ლილიზ!“
მეტ გრონინგი, სერიალ, „სიმპსონების“ პროდიუსერი.
„არავინაა სხვა მათი მსგავსი. მათი რამეგვარად აღწერა დიდი უსამართლობა იქნებოდა - ამ ჯგუფს ტოლი არ ჰყავს.“
ჯგუფ „ფრანც ფერდინანდის“ მუსიკოსი, ალექს კაპრანოსი

„თავზეხელაღებულად სასაცილო, ბრჭყვიალა, უსირცხვილო, გულის ტკივილამდე მშვენიერი.“
მედი კოსტა, „გარდიანი“
„ფუყე უგემოვნობების ქცევა სიმდარის

დიდებულებად.“
როს ფორჩინი, „ტაიმ აუტ ლონდონი“.
„ბრწყინვალე და სრულიად ფანტასტიკური!! სხვა ვერავისგან მოისმენთ ამაზე პერვერსიულ და უკუღმართ, ამავე დროს - მომაჭადოვებლად, სულისწამლებად ლამაზ მუსიკას“
მარკ ალმონდი.

www.quaternaire.org/tiger-lillies/edgar-allan-poes-haunted-palace

EDGAR ALLAN POE'S HAUNTED PALACE FEATURING

The Tiger Lillies

Martyn Jacques: vocal, harmonica, piano
Adrian Stout: bass, saw, theremin, vocal
Jonas Golland: percussion, vocal

Director: Paul Golub
Musical Director: Martyn Jacques
Visual Direction: Mark Holthusen
Written by: Peder Bjurman
Cast: Martin Bassindale & Lucy Kilpatrick

Edgar Allan Poe's Haunted Palace featuring The Tiger Lillies is produced by the Théâtre du Volcan Bleu (France) and coproduced by The Bergen International Festival (Norway), Maison de la musique de Nanterre (France), Le Théâtre de l'Union – Centre Dramatique National du Limousin (France), La Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau, L'OARA, Quaternaire (France). With the support of L'Etablissement Public du Parc and La Villette, Paris (France). Le Théâtre du Volcan Bleu is supported by French Ministry of Culture (DRAC Nouvelle-Aquitaine)
Edgar Allan Poe's Haunted Palace featuring The Tiger Lillies is represented worldwide by Quaternaire, Paris - www.quaternaire.org

THEATRE HISTORY:

The Tiger Lillies were formed in 1989 and as the decades go by their sound remains one of the most unique and original things one could come

across. Martyn Jacques, the band's front man, songwriter and founder, spent most of his twenties in a flat above a brothel in London's Soho, peeping through his window at the buzz of Soho's lowlife. It took him a

good ten years to turn that strange world into art, while training as a singer and songwriter. In 1989 he got his first accordion and The Tiger Lillies were formed shortly after.





ხელიდან ხელში

თბილისი, მარშალ გელოვანის 22 | ტელ: 995 32 2440707 | www.agrohub.ge

The Tiger Lillies stood out immediately for their distinct sound and style and worked their way up from London pubs to the Piccadilly Theatre and buskers' benches to the Sydney Opera House. Soon the The Tiger Lillies were touring the world giving concerts and participating in various art and theatre projects. A couple of the many highlights in their career was the Olivier Award they won for the cult hit musical Shockheaded Peter and the Grammy nomination for their album The Gorey End. Within the last two decades The Tiger Lillies have been doing an average of over 200 gigs a year and despite spending so much time on the road they have managed to also release more than one album a year. They have participated in numerous shows all over the world, collaborating with artists of all disciplines. The world of The Tiger Lillies is dark, peculiar and varied, with moments of deep sadness, cruel black humour and immense beauty. Their music is a mixture of pre-war Berlin cabaret, anarchic opera and gypsy music, echoing the voices of Bertolt Brecht and Jacques Brel. The Tiger Lillies shock, amuse and entertain in a postmodern vaudeville

way, with their inimitable in-year-face shows, where no limit should be taken for granted.

ABOUT PERFORMANCE:

The Tiger Lillies are an extraordinary three-piece band and their music is a startling mixture of opera, gypsy song and left-bank Paris, but what really marks out this band from any others is the emotional charge and raw passion of the delivery. Masters of dark humour, their music plays in the intersection between offensive and delightful. It has been called macabre, darkly humorous, perversely beautiful and impossible to pigeonhole. In their new show Edgar Allan Poe's Haunted Palace, a highly visual nightmare and bizarre musical extravaganza, The Tiger Lillies plunge into the dark and sinister world of Edgar Allan Poe.

The international creative team behind this darkly comic musical spectacle consists of French-American director Paul Golub, American video designer Mark Holthusen and Swedish playwright Peder Bjurman. The theatrical score and all songs are new compositions by Martyn Jacques,

lead singer of The Tiger Lillies.

PRESS:

"All these bands are my favourites, but here is a favourite, favourite. Ladies and Gentlemen, The Tiger Lillies"

Matt Groening, creator of the Simpsons

"There is nothing else like them. Any description of them is an injustice – they are completely peerless."

Alex Kapranos of Franz Ferdinand

"Fun, scintillating, impudent, achingly beautiful."

Maddy Costa, The Guardian

"Bigger, prouder and fleshily engorged with the pustule throb of the garishly gaudy and gloriously obscene."

Ross Fortune, Time Out London

"Just brilliant and utterly fantastic!! You'll never hear more perverse and twisted as well as haunting and sorrowful songs"

Marc Almond



Photographer Armin Smalovic

მერვე სიცოცხლე (ბრილკასთვის)

თეატრი „თალია“

ნინო ხარატიშვილის რომანის სასცენო ადაპტაცია
ადაპტირებული ვერსიის ავტორები: იულია ლოხტე და ემილია ლინდა ჰაინრიჰი
რეჟისორი: იეტე სტეკელი
კოსტიუმების დიზაინი: პაულინ ჰიონერსი
სასცენო დიზაინი: ფლორიან ლიოხე
ვიდეო: ზაზა რუსაძისი
ქორეოგრაფია: იოჰან სტეგლი
მუსიკალური გაფორმება/ადაპტაცია: მარკ ბადურისი
ფოტოგრაფია: არმინ სმაილოვიჩი

ხანგრძლივობა: 4 საათი, 55 წუთი (ნაწილი 1: 2.15წთ / ნაწილი 2: 2.20წთ)
სპექტკლის მსოფლიო პრემიერა 2017 წლის 8 აპრილს შედგა.

როლებში: ლისა ჰაგმაისტერი, ფრანციშკა ჰარტმანი, მირკო კრაიბიჰი, მარი ლიოკერი, კარინ ნოიჰაუზერი, ბარბარა ნიუსი, სებასტიან რუდოლფი, მაია შონე, ანდრე შიმანსკი.

მხარდამჭერი გერმანიის საგარეო საქმეთა სამინისტრო

წარმოდგენის შესახებ:

საქართველო, 1900 წელი: სტასიას, ცნობილი მემოკოლადის დაბადებით იწყება ოჯახური საგა, რომელიც ექვს თაობასა და მეოცე საუკუნის ყველა ომსა და რევოლუციას სწვდება. „მერვე სიცოცხლე (ბრილკასათვის)“ ნინო ხარატიშვილის რევოლუციური, მდიდარი ენით დაწერილი რომანია. ავტორი 1983 წელს დაიბადა თბილისში, გერმანულად წერს და ჰამბურგში ცხოვრობს. იგი მაგიური რეალიზმით ჰყვება ამბავს ისტორიის ქართველებთან შეგუების, ლაღისა და წინააღმდეგობის, სიყვარულისა და სიცოცხლის (და გადარჩენის) ჟინის შესახებ. ხარატიშვილი მოგვითხრობს კომუნისტური რეჟიმის აღზევებისა და დაცემის შესახებ. თხრობა რევოლუციის ხანიდან იწყება და ევროპის ახალი აღდგენის წლებს მოიცავს - ესაა ერთი ქართული ოჯახის პერსპექტივიდან დანახული ამბავი, ოჯახისა, რომელიც

ისტორიის ხაფანგშია მოხვედრილი, რადგან მის ბედს ქართველებით სავსე მეოცე საუკუნის მოტანილი ტოტალიტარიზმი, საზოგადოებრივი რყევები და მათგან ტრაგედიები განსაზღვრავს.

თეატრის შესახებ:

1843 წელს, როდესაც შარლ მორისს ჰამბურგში თეატრის დასაარსებლად ოფიციალური უფლება მისცეს, სხვა სახელმწიფო თეატრების ინტერესების დასაცავად, მას სერიოზული პიესების დადგმა აეკრძალა. მორისმა თეატრს კომედიის ძველბერძნული მუზის სახელი, თალია დაარქვა. თეატრის კარი პირველად 1843 წლის 9 ნოემბერს გაიღო, ზუსტად იმ შენობის გადაღმა, სადაც დასი დღესაც დაფუნდებული. იოჰან ლუქსი 2009 წლიდან თალიას სამხატვრო ხელმძღვანელია. მან თეატრის პირველივე სეზონზე ბრწყინვალე რეჟისორების „გადაბრუნება“ მოახერხა - ლუკ პერსევალი, ნიკოლას შტემანი, იან ბოსსე, დიმიტერ გოჩევი მხოლოდ

ნაწილია ამ სახელებისა. ლუქსი თავისი ნამუშევრებით ცდილობს „კულტურებს, სოციალურ კლასებსა და სხვადასხვა რელიგიის მიმდევრებს შორის ურთიერთგაგებას შეუწყოს ხელი. ამავე მიზანს ისახავს საერთაშორისო ფესტივალი „მსოფლიოსათვის - ლესინგის დღეები“. ეს ფესტივალი თეატრ „თალიაში“ ტარდება 2010 წლიდან ყოველწლიურად - იანვრის ბოლოდან თებერვლის პირველი რიცხვების ჩათვლით. დასის რეპერტუარის თემები და პიესები იმ ტენდენციას ასახავს, როდესაც ადამიანის გონება გარე სამყაროში თავისი ადგილით უფროა დაკავებული, ვიდრე შინაგანი, ფსიქოლოგიური სამყაროთი.

ეს მკაფიო მესიჟია.

ჰამბურგს მსოფლიოს თეატრალურ ხელოვნების ნიმუშებზე ახლა ადვილად მიუწვდება ხელი. ჩვენი მიზანი საერთაშორისო თეატრის ქალაქის - კოსმოპოლიტური კულტურის პლატფორმის შექმნაა.



23.09



პრესა:

„ამ სპექტაკლის წყალობით, თქვენ შეგიძლიათ, ამ სიტყვის ლამის ზუსტი მნიშვნელობით, საკუთარ ტყავზე გამოსცადოთ მე-20 საუკუნის სისასტიკე და დაუნდობლობა. ეს მხოლოდ ამ შეუდარებელი დასის მეშვეობით ხდება შესაძლებელი.“

(NDR 90,3).

„როგორი სადამო იყო - ამაღლებული, გონსასერიო, მრავალფეროვანი!“
„ჰამბურგერ აბენდლატი“

„ხუთი საათი გრძელდება სპექტაკლი და არცერთი წუთი არაა მასში ზედმეტი!“
„ჰამბურგერ აბენდლატი“

„შტეკელი გულისგანმგმირავი ტრაგედიის ხუთ საათს გვაყურებინებს - ტრაგიკულ საოჯახო კომედიას; ისტორიულ-დეტექტიურ თრილერს“
„დი ველტი“
...„უსაზღვრო სინაზით სავსე პოეტური ეპიზოდები“

nachtkritik.de

„შენც უფრო მეტის, რაღაც გიჟურის გაკეთების სურვილი გიჩნდება... გონებას დაუფლებული სიგიჟითა და გულს მოფენილი მადლიერების გრძნობით.“ „მერვე სიცოცხლეს“
მართლაც შეუძლია ახალი სიცოცხლის შთაბერვა. “

„დი ცაიტი“

„...მაყურებელი სპექტაკლში მთელი არსებით ერთვება, რათა უყვარდეს, იტანჯოს, იცინოს. ფარდა ეშვება, მაყურებელი ფეხზეა წამოვარდნილი: მდგომარე ოვაციებს ბოლო არ უჩანს. “
„ბილდი“

დაფინანსებულია კულტურისა და მედიის ფედერალური სამთავრობო კომისიის მიერ, როგორც პროგრამის “Umbruch in Europa / Europa im Umbruch”-ის („გარდატეხა ევროპაში/ ევროპა გარდატეხის პერიოდში“) ნაწილი.

www.thalia-theater.de/forbrilka

THE EIGHT LIFE (FOR BRILKA)

Thalia Theater

Adapted by Julia Lochte, Jette Steckel and Emilia Lind Heinrich
Directed by Jette Steckel
Stage Design: Florian Lösche
Costume Design: Pauline Hüners
Music Adapted by Mark Badur
Video: Zaza Rusadze
Choreographer Yohan Stegli
Dramaturgy Julia Lochte

Duration 4 hours 55min (Part 1: 2h15min / Part 2: 2h20min)
World premiere on 8th April 2017

CAST: Lisa Hagmeister, Franziska Hartmann, Mirco Kreibich, Marie Löcker, Karin Neuhäuser, Barbara Nüsse, Sebastian Rudolph, Maja Schöne, André Szymanski.

Supported by the Foreign Office of the Republic of Germany

ABOUT PERFORMANCE:

Georgia, 1900: The birth of Stasia, daughter of a respected chocolatier,

triggers the start of a narrated family saga that spans six generations, through all of the revolutions and wars of the 20th century through to the present day. ‘The Eighth Life (For Brillka)’ is a revolutionary, opulent novel, written

by Nino Haratischwili, who was born in Tbilisi in 1983, writes in German and now lives in Hamburg. With magical realism she tells stories about adaptation, betrayal and resistance, love, hate and the will to live (and survive). Haratischwili depicts the



GOETHE-INSTITUT GEORGIEN

Sandukeli Str. 16
0108 Tbilissi
Georgien
Tel.: +995 32 293 89 45
+995 32 292 01 54

www.goethe.de/georgien
www.facebook.com/goetheinstitutgeorgien

1890
დაბადდა - ESTABLISHED
ბორჯომი



rise and fall of communism from before the revolution through to Europe post-reunification, from the perspective of a Georgian family, who are as ensnared as they are conflicted by the totalitarianism, tragedies and upheavals of this God-forsaken 20th century.

ABOUT THEATRE:

When Cheri Maurice was granted the license for a theatre in Hamburg in 1843, he was forbidden from staging serious plays in order to protect another existing Stadttheater. As a result, he named his theatre after the Greek muse of comedy, Thalia and opened its doors on 9th November 1843, in a spot directly opposite its current location.

Joachim Lux has been the Artistic Director at Thalia Theater since summer 2009. He began signing up brilliant directors to the theatre in his very first season. Luk Perceval, Nicolas Stemann, Jan Bosse, Dimiter

Gotscheff are just a few of the names. Lux is passionate about promoting understanding between cultures, social classes and religions. This is also what the intercultural festival 'For the world – Lessing Days' stands for, which has taken place at Thalia Theater between the end of January and the beginning of February every year since 2010. The topics and plays covered in our programme reflect the tendency to occupy oneself more with the 'world' and less with inner psychological realms. The message is clear: the vision of an international theatre for the entire city of Hamburg is now within reach. What we are aiming for is an international city theatre – a platform for cosmopolitan culture.

PRESS:

„You can literally touch the inexorability of the 20th century. This is only possible through this ensemble beyond comparison.“ (NDR 90,3)

„What a night – sublime, smart and diversified!“ (Hamburger Abendblatt)
„Five hours – and not one minute too long!“ (Hamburger Abendblatt)

„Steckel offers five hours of captivating tragedy, tragic family comedy and historical crime thriller“ (Die Welt)
„...poetic moments full of immense tenderness“ (nachtkritik.de)

„You want more, to do something weird (...) with crazy ideas in your mind and gratefulness in your heart.“
„The Eighth Life“ revives. (Die Zeit)

„...a fast-paced, extremely imaginative lucky bag for the stage. The spectator joins in for loving, suffering and laughing. As the curtains close, nothing keeps the audience on their seats: standing ovations.“ (Bild)





26.09



趙梁
Zhaoliang
ART

趙梁

作品
Zhaoliang
WORK

საბრძოლო ხელოვნება ცეკვის ენით

ციაო ლიან არტი

ციაო ლიანი
ცეკვის თეატრი
რეჟისორი: ციაო ლიანი
კომპოზიტორი: thruoutin
განათების დიზაინი: Chen Jian Ming
სასცენო დიზაინი: ვუ დი
გრიმი/ ვიზუალური დიზაინერი: Wang Jia
პოსტერების დიზაინერი: ანა
ქორეოგრაფი: ციაო ლიანი
ფოტოგრაფები: გუ იუ / ფან ვეი / სან ლი / Cai Qing

ხანგრძლივობა: 70 წუთი, უანტრაქტოდ

შემსრულებლები: ჯიმი ჩანგ, ჯაკ იანგ, ლეონგ კა მიუ, თი ლონგ ჰი, თი ვი ლინ, ჰანგ იან ჰაო, იე ენგ ზიონგ, მონგფეი ლი, ლიმი პი იუ, ვონგ ვეი ონ, ჩო კენგ ფეი

წარმოდგენის შესახებ:

თავდავინყება, ეგზალტაცია, სიმარტივისკენ სწრაფვა.

საბრძოლო ხელოვნების დიდოსტატი სინადვილეში ისაა, ვისაც ომისა და დაპირისპირების შეჩერება ძალუძს და ამგვარ საბრძოლო ხელოვნებას მუსიკის რიტმით საცეკვაო ხელოვნების ენაზე წარმოაჩენს.

სახელწოდება „ცეკვის საბრძოლო ხელოვნება“ ორი ცნებისგან - „ცეკვისა“ და „საბრძოლო ხელოვნებისგანაა“ წარმომდგარი, ანუ, ერთგვარად, ზღვრული თეატრალური ნამუშევარია, რომელიც ერთიან სისტემად უჩვენებს მაყურებელს ჩინურ საბრძოლო ხელოვნებას (მაგრამ ამას ინოვაციური - თანამედროვე ცეკვით - აკეთებს მისი, როგორც მემკვიდრეობის შესანარჩუნებლად და მომავალი თაობისთვის გადასაცემად, ისე, განსავითარებლად, ინოვაციებით განსაახლებლად).

ამ წარმოდგენებში საბრძოლო ხელოვნება და ცეკვა ერთმანეთისგან მკვეთრად განსხვავებულ სფეროებად

რჩება, მაგრამ ისინი სულიერების დონეზე ერწყმის ერთმანეთს, რადგან ორივეს ფილოსოფია და გამოცდილება უდევს საფუძვლად - ორთაბრძოლის განსახიერება ცეკვის მეშვეობით და ცეკვის წარმოდგენა ორთაბრძოლად - მაშასადამე, ფიზიკური მხარე და ზღვრები ორივეში მინიმალიზებულია, მხოლოდ რეალური შინაარსები მოიპოვება. ჯგუფი ცდილობს, ადამიანის სხეულს საკუთარი „არქიტექტურის“ გაცნადა თანამედროვე ცეკვის მეშვეობით შეუნარჩუნოს, არ დაკარგოს „ძენი“. საბრძოლო ხელოვნებას შეჭიბრის, სასპარეზო სპორტის ელემენტი გამოაცალოს და სული, ენერჯია და სიცოცხლის ძალა შეუნარჩუნოს და ამით შეინარჩუნოს ამ ხელოვნების არსი.

თეატრის შესახებ:

ციაო ლიანი მუდამ მზადაა ახალი შთავგონებისა და იდეებისთვის და შემდეგ მათ კარგად შეუერთოს ამბების ჯაჭვად აქცევს ხოლმე. ამას გარდა, მან თვალსაჩინო მსახიობების შემოკრებაც მოახერხა. თავისი

რიტმული წარმოდგენების მეშვეობით ციაო ლიანი კლასიკური სიუჟეტების ფრაგმენტებს მულტისენსორულ კულტურულ ინოვაციად აქცევს. ამ სიურეალისტურ ცეკვებში კულტურულ მნიშვნელობათა შრეები იკითხება, მეტაფორები კი უნივერსალური სიმართლის წარმოსაჩენად გამოიყენება.

ტრადიციული საცეკვაო საპრეზენტაციო ხერხების საპირისპიროდ, ციაო ლიანის „ახალი სასცენო დეკორაცია“ მის არტ-ნამუშევრებში იმ ურთიერთქმედების გამძაფრებულ და შემოქმედებით აღქმას უწყობს ხელს, საცეკვაო წარმოდგენებსა და გარე სივრცეს შორის რომ არსებობს. საცეკვაო სცენის განვრცობა- გაფართოებით იგი თვალსაჩინოდ გვიჩვენებს, როგორი შეიძლება იყოს თანამედროვე ხელოვნების ინტერდისციპლინარული გამოყენება. აღმოსავლურ ესთეტიკაზე აგებული სანახაობა, რომელიც ცხადჰყოფს, როგორ ხდება ტრადიციული ჩინური კულტურის აღორძინება თანამედროვე კონტექსტში.

„სული და სურვილი“, სამ ნაწილად წარმოდგენილი ტრილოგია, ციკლი ლინის მიზრუნება ტრადიციული ჩინური კულტურისაკენ, უცხოეთში გატარებული წლების შემდეგ აქ იგი იმის დემონსტრირებას ახდენს, თუ როგორი ოსტატობით იყენებს აღმოსავლური ცეკვის ლექსიკონს. ეს ერთიანი ნამუშევრის სამი დამოუკიდებელი, მაგრამ ურთიერთდაკავშირებული ნაწილია. ერთად ისინი შესანიშნავ ექსპერიმენტს წარმოადგენენ თემის, სტრუქტურის, საცეკვაო კომპონენტებისა და ვიზუალური ეფექტების შერწყმისა და

გამოყენების მხრივ, რაც არტისტისგან წარმოუდგენელ ნიჭსა და გამბედაობას მოითხოვს. ეს უნარი ციკლი ლინს ჩინეთის თანამედროვე ცეკვის ავანგარდში მიუჩენს ადგილს.

პრესა:

„...საბრძოლო ჭიდილი ქალსა და მამაკაცს შორის ელეგენტურ დუეტს ჰგავდა. საბრძოლო ხელოვნება არაერთხელ გამხდარა მოცეკვავეების შთაგონების წყარო, ზოგი მოცეკვავისათვის - ყოველდღიური ვარჯიშის განუყოფელი ნაწილიც კი,

სხეულის, მისი ნაწილების, გამოსახვის ხერხების დასახვეწად.

Jiefang Daily

„ცეკვის საბრძოლო ხელოვნება. „ვუ შუ“ შესანიშნავად იცავს წონასწორობას ცეკვასა და საბრძოლო ხელოვნებას, მყარსა და რბილს, უარყოფითსა და დადებითს, დანაწევრებულსა და გაერთიანებულს, დასაწყისსა და დასასრულს შორის.

ThePaper.cn



**NATIONS
FAVOURITE
BUSINESS
INFORMER**



MARTIAL ART IN DANCE

ZhaoLiangART

Zhao Liang
Dance Theatre
Directed by Zhao Liang
Composer: thru out in
Lighting Design: Chen Jian Ming
Stage Design: Wu Di
Make-up & Image Design: Wang Jia
Poster Design: Anna
Choreographer: Zhao Liang
Photographer: Gu Yi / Fan Wei / San Li / Cai Qing

Duration: 70 minutes, without intermission

The work is commissioned by China Shanghai International Arts Festival

Cast: Li Nan, Li Yu, Cao Pei Zhong, Gong Xingxing, Zhang Kun, Zhang Zhenguo, Liao Yuan Wu, thruoutin, Song Zhao.

ABOUT PERFORMANCE:

Intoxication, Exaltation and Simplification

Those who can stop the war and fight are genuine martial artists/Fighters; when such martial art was performed to the rhythm of music, the art of dance came into being.

The Name of "Martial Art of Dance" originated from "Dance" and "Martial Art", i.e. to present a boundary-crossing theater work that holistically demonstrates to all audience our Chinese Martial Art by way of pioneering modern dance, for the purpose of inheriting, developing, innovating and popularizing the unique culture essence of the Orient. In the presentations, Martial Art and Dance are red-and-blue divergent, but highly converged at the level of the spirit, as the two are guided by individual philosophy and experience – to play the fight through dance and to figure dance through fight, thus eradicating the physical forms

and boundaries of the two to obtain real meaning. By so doing, we hope to uphold a sense of architecture to human body by way of modern dance, to inquire the great mind of Zen, to take martial art away from the competitive sports, and to take shape in spirit, energy and vitality in order to channel the essence from both of the two.

ABOUT THEATRE:

Zhao Liang is highly open to new inspirations and ideas and then weave them into his well-designed storyline. Besides, he has attracted a team of outstanding artists. Through literary allusions, seamless emotional connection and flowing performances, he blends fragments of classical stories into a multi-sensory cultural innovation. Surreal as they are, the dance shows contain layers of meanings and use metaphors to present universal truths. In comparison to the traditional way of dance presentations, "neo

scene setting" in Zhao Liang's art works reflects his creative insights into the interaction between dance performances and their surrounding environment. By expanding the dance scene, he demonstrates an interdisciplinary application of modern arts. The shows use eastern aesthetics as a vehicle to catalyze the renaissance of traditional Chinese culture in the modern context. Composed of three chapters, the Soul & Desire Trilogy illustrates Zhao Liang's return to the traditional Chinese culture and his fluency in eastern dance vocabulary after he spent time overseas. The three chapters are independent yet interrelated. Together they form an experiment in terms of theme, structure, dance components and visual effects, which demands extraordinary artistic talent and courage. All these may as well make Zhao Liang an avant-garde in the modern dance history of China.

PRESS:

"... The martial fighting between man and woman was as elegant as a duet. Martial arts often bring inspirations to dancers, even become an indispensable part in daily practice of dancers, for the purpose of shaping the limbs, body and ways of expression."

Jiefang Daily

"Martial Art of Dance/ Wu SHU" found out perfectly balanced tacit understandings and perceptivity between dances and martial arts from the hard and the soft, Negativity and Positivity, Parting and Merging, and between Start and End.

ThePaper.cn



ბამონეხა ინდიგო ყველაზე მეტოხელ ჟანსაჲ:

3 თგე 21€ 17,85€ 6 თგე 42€ 33,60€ 12 თგე 84€ 63,00€

ფასები მოცემულია ტრანსპორტირების ჩათვლით, საქართველოს მასშტაბით



ბამონეხის უპიხატესობები

- ▶ ჟურნალის მიღება გაყიდვაში ჩაშვებამდე რამდენიმე დღით ადრე
- ▶ დასწრება ინდიგოს ორგანიზებულ ივენთებსა და შეხვედრებზე
- ▶ მოულოდნელი სიურპრიზები ინდიგოსგან!

ინდიგოს კითხვა სამოგზაუროლ წასვას კვავს - კითხვისას ახალი იდეები და საფიქრადი ჩნდება.

☎ 555 574545 ✉ indigo.magazine.2015@gmail.com 📱 / Indigo.com.ge



JAZZ CAFE SINGER

8, Sioni str. Tbilisi, Georgia

პროგრამა NEW



26.09

STHLM SMUSIKTEATER

“ფროიდის სიგარა” ერთი მსახიობის მიუზიკლი ზიგმუნდ ფროიდის შესახებ

სტოკჰოლმის მუსიკალური თეატრი

იან-ერიკ სააფი
ჟანრი: მუსიკალური თეატრი
რეჟისორი: ანდრეას ბუნსტრა
კომპოზიტორი: იან-ერიკ სააფი
დიზაინერი: ასა კობურნი
ფოტოგრაფი: მიკაელ სილკბერგი

ხანგრძლივობა: 90 წუთი უანტრაქტოდ.

მონაწილეობენ: იონას ნერბე, სარა კილმან ვიბე (მსახიობი, მევიოლინე), ანდერს ჰოლცი (მსახიობი, ფორტეპიანო)

წარმოდგენის შესახებ:

ეს ერთი მსახიობის მიუზიკლია, ფორტეპიანოსა და ვიოლინოს თანხლებით, და ზიგმუნდ ფროიდისა და მის თეორებს ეხება. ეს წარმოდგენა თან შინაგანი მოგზაურობაცაა ჩვენ-ჩვენს გონებაში, იმ ოცნებების და ფიქრების ამოცნობა, ყველას რომ გვაქვს - მერე კი იმაზე ვმუშაობთ, თუ როგორ „წავაკითხოთ“ მაყურებელს ეს მესიჯები. ბევრი იქნება იუმორი, დრამა, სიმღერა - იქნება უამრავი და შესანიშნავი მუსიკა.

თეატრის შესახებ:

SMT დამოუკიდებელი ჯგუფია, რომელიც მუსიკალური თეატრის ჟანრში მუშაობს. ჩვენ თეატრის გამომსახველობით საშუალებას ვიყენებთ, რათა საკმაოდ რთული მასალა გადმოვცეთ. რთულ თემებს ვირჩევთ და გართობად ვაქცევთ, მაყურებელი მათ ადვილად აღიქვამს. ჩვენ მაყურებელთან უშუალო კავშირის ქონა გვირჩევნია და მასთან ასე ურთიერთქმედება გვიყვარს.

პრესა:

„ფროიდის სიგარა“ ლაღი, თამაშის ელემენტებით გაჯერებული, გონსასეირო თავსატეხია, რომელიც გასართობ ჟანრს რეჟისორ ანდრეას ბუნსტრას იდეების წყალობით შეემატა. იონას ნერბე რამდენჯერმე ერთვება წარმოდგენაში ვირტუოზულად შესრულებული მომადუნებელი მუსიკით. მას რაღაც განსაკუთრებული ქარიზმა აქვს - საკმარისია, ფანქარი აიქნიოს ან წარბი ასწიოს, მაყურებელი მაშინვე სექსზე იწყებს ფიქრს.“
Expressen, შვედური გაზეთი

თავქარიანი სანახაობა შექმნა.“...
„იონას ს. ნერბე შესანიშნავად ძერწავს შესაბამის ნიუანსებს ერთი მსახიობის ამ წარმოდგენაში. ეს მსახიობი და მომღერალი სივრცეს მთლიანად ავსებს საკუთარი თავით, ხოლო როცა წარმოდგენის ბოლოს დივანზე მიესვენება, ძალაუნებურად გაიფიქრებ, რომ ორი საათის განმავლობაში სრული დატვირთვით თამაშის შემდეგ მან ეს დივანი ნამდვილად დაიმსახურა.“
Tidningen Kulturen, შვედეთი

WWW.STHLM SMUSIKTEATER.COM



“FREUDS CIGAR” THE ONE MAN MUSICAL ABOUT SIGMUND FREUD

SthlmsMusikTeater

Jan-Erik Sääf
Genre: Musical theatre
Directed by Andreas Boonstra
Composer: Jan-Erik Sääf
Designer: Åsa Cowburn
Photografe: Mikael Silkeberg

Duration: 90 min without intermission.

Cast: Jonas Nerbe, Sara Kihlman Wibe (actor, violin), Anders Holtz (actor, piano)

ABOUT PERFORMANCE:

This is a One-man musical with piano and violin, about Sigmund Freud and his theories. It is also a personal journey in your mind recognizing thoughts and dreams we all have and how to interpret there messages. It contains a lot of humor, drama, sing-a-long and great musik.

ABOUT THEATRE:

SMT is an independent group that creates musical theatre. We use the expression of theatre to convey a fairly complex material. We choose complex subjects and make them accessible in an entertaining and comprehensive way. We use a direct approach and love the close interaction with the audience.

PRESS:

”Freud’s cigar is a playful and pedagogical puzzle raised to entertainment through the clever ideas of director Andreas Boonstra. Jonas Nerbe plays several parts in a relaxed and virtuoso manner. He has a charisma that makes everyone think of sex as soon as he waves his pen or raises his eyebrows.”

Expressen

”Jan Erik Sääf (script, lyrics, music) and the director Andreas Boonstra has chosen a humoristic approach to the father of psychoanalysis. Audience contact, soft dildos and a musician trio in false beards makes Freud’s cigar a lighthearted and entertaining revue of thesis’s and concepts.”

”Jonas S Nerbe succeeds splendidly in creating nuances in this One Man show. The actor and singer fills the salon with his presence. When he eventually sinks onto the sofa he’s well worth a rest after two hours of full-blown action.”

Tidningen Kulturen

WWW.STHLMSMUSIKTEATER.COM



28.09

სახლი საზღვარზე

ფონდი არტ ჯანქმენ

რეჟისორი და ქორეოგრაფები: იაროსლავ სიეჯკოვსკი, ზბიგნევ ოლკევიჩი, ბარბარა პრონდზისკა, დარიუს ბუაშიჩი
კომპოზიტორები: ანდრიას იზდებსკი და კოლექტივი

ხანგრძლივობა: 60 წუთი, უანტრაქტოდ

გუნდი: იაროსლავ სიეჯკოვსკი, ბარბარა პრადზიშკა, ზბიგნევ ოლკევიჩი, დარიუს ბლასუიკ გიორგი ბაბალაშვილი, ლევან ბეჟანიშვილი, ნინო ბოლქვაძე, არცილ ჭოველიძე, თამო ჩიბილაშვილი, იზო ჩუბინიძე, ნინო დავითაშვილი, ნინო გორჩიაშვილი, ალექს სამხარაძე, რატი ქარელიძე, გიორგი კოშუაშვილი, ბექა ყიფიანი, დიმა კოპაძე, თემო კვიციანიშვილი, თემო ლეჟავა, თაკო მამბიშვილი, ზურა მძინარაშვილი, ზურა პავლიაშვილი, საბა ქარელი, ანა ქავთარაძე, მარი ტლაშაძე, ანდრიას იზდებსკი და კოლექტივი.

მადლობა: გივი წვერავას - ერისთავის თეატრის დირექტორს, დათო ჩხარტიშვილს - ერისთავის თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელს.

წარმოდგენის შესახებ:

ქუჩის პერფორმანსი - პროექტი წარმოადგენს პოლონელი და ქართველი არტისტების ერთობლივ ნამუშევარს, იგი ეფუძნება, სამაჩაბლოს ოკუპაციის შედეგად შექმნილი მძიმე სოციალურ სიტუაციას და შთაგონებულია პოლონელი დრამატურგის პიესას „სახლი საზღვარზე“ ორი ურთიერთსაპირისპირო მცნება, რომელიც შეგვხვდება პერფორმანსში არის: სახლი - სიმბოლო ერთობის, უსაფრთხოების, მეგობრობის, ტრადიციების და საზღვარი - სიმბოლო გაყოფის, განსხვავებულობის, იზოლაციისა. ჰუმანიზმი და ტრაგედია, რომელიც ამ ორი მცნების, გადაკვეთის წერტილია, გვხვდება უკეთ შევიგრძნოთ ადამიანური ბუნება. პროექტი ეფუძნება იმ ადამიანთა ისტორიებს, რომლებიც ცხოვრობენ კონფლიქტის ზონაში, გორის რაიონში და გვიჩვენებს სამაჩაბლოს ომის შედეგად გამოწვეულ მძიმე სოციალურ მდგომარეობას.

პროექტის შესახებ:

ფონდი არტ ჯანქმენი ორიენტირებულია საზოგადოებაზე, სოციალურ პრობლემატიკის გადანაცვებაზე, კულტურათა-

შორის გაცვლასა და ეროვნული უმცირესობებზე, რომლებსაც შეზღუდული წვდომა აქვს სოციალურ და კულტურულ რესურსებზე. ფონდი ხელს უწყობს დისკრიმინაციის აღმოფხვრას და საკითხის არტისტული ხერხით გადანაცვლებას. ფონდი არტ ჯანქმენი თანამშრომლობს დამოუკიდებელ არტისტებთან, რომლებსაც მსგავსი პერფორმანსების მოწყობის დიდი გამოცდილება აქვთ პოლონეთში და მსოფლიოს სხვა ქვეყნებში. ფონდი დაფუძნებულია ბარბარა პრონდზისკა და იაროსლავის სიეჯკოვსკის მიერ, რომლებიც გამოცდილი არტისტები არიან სოციალური თეატრის კუთხით. პროექტში, „სახლი საზღვარზე“, მათ შეუერთდა დამოუკიდებელი არტისტები ზბიგნევ ოლკევიჩი (აკადემია რუხუ) და დარიუს ბუაშიჩი მულტიმედია არტისტი. ქართულ მხარეს წარმოადგენს არტ პროდუსერი გიორგი ბაბალაშვილი, ქართველი არტისტების გართიანება, და გიორგი ერისთავის სახელობის გორის სახელმწიფო თეატრი. კომპაზიტორი: ანდრიას იზდებსკი და კოლექტივი. ფონდი არტ ჯანქმენი 2012 წლიდან ახორციელებს სოციალურ პროექტებს და პერფორმანსებს, პოლონეთში, ქურდისტანში/ირანი, ინდოეთში, რუმინეთი თურქეთი. თანამშრომლობს თურქ , გერმანელ ,რუმინელ და მექსიკელ არტისტებთან ერთად

ბულგარეთი და მექსიკა. 2015 ფონდმა განახორციელა ვორქშოპი და ითამაშა პერფორმანსი სირიაში იძულებით დაგადგილებულ ქურთ, არაბ, და თურქ ბავშვებთან, ლტოლვილთა ბანაკში. 2017 წარმოადგინა პერფორმანსი „ჩვენი საქმე არაა“ ადგილობრივ არტისტებთან ერთად ინდოეთში. დაფინანსებულია კულტურის და ეროვნული მემკვიდრეობის დაცვის სამინისტროს მერ, ადამ მიცკევიჩის ინსტიტუტის სუბსიდირებით როგორც ნაწილი „სახელოვნებო ხიდები“ პროგრამა ინდეფენდენტ 2017-2021 ფარგლებში.

პროგრამა RITA - რეგიონი გარდამავალ პერიოდში

პროექტი თანადაფინანსებულია პოლონურ-ამერიკული თავისუფლების ფონდის მიერ, RITA - რეგიონი გარდამავალ პერიოდში პროგრამის ფარგლებში, რომელსაც ახორციელებს ფონდი განათლება დემოკრატიისათვის.

ქ თბილისი მუნიციპალიტეტის მერია.

HOUSE-BORDER

Fundacja Art Junction

Scansrio based on told stories

Directed by, Choreographer: Jaroslaw Siejkowski, Zbigniew Olkiewicz,
Barbara Prądzyska, Dariusz Błaszczuk, Barbara Prądzyska
Music: Andrzej Izdebski & collective

Duration 60 minutes, without intermission

Crew: Jaroslaw Siejkowski, Barbara Prądzyska, Zbigniew Olkiewicz, Dariusz Błaszczuk, Giorgi Babalashvili, Levan BeJanishvili, Nino Bolkhvadze, Archil Chovelidze, Tamo Chibilashvili, Izo Chubinidze, Nino Davitashvili, Nino Gochiashvili, Alex Samkharadze, Rati Kharelidze, Giorgi Koshuashvili, Beqa Khipiani, Dima Kopadze, Temo Kvitaishvili, Temo Lejava, Tako Mazmishvili, Zurab Mdzinarashvili, Zura Pavliashvili, Saba Qareli, Ana Qavtaradze, Mari Tlashadze, Andrzej Izdebski & collective.

Thanks to: Givi Cverava - Director of Eristavi theatre, Dato Chxartishvili - Artistic Director of Eristavi theatre.

ABOUT PERFORMANCE:

Project is a collaboration between Polish and Georgian artist based social situation of communities traumatised by conflict and occupation of South Ossetia and inspired by drama of world known Polish writer Sławomir Mrożek (House on the Border).

Two terms which meanings opposes each other are meeting together in this performance. HOUSE the symbol of unity, security, friendship and tradition & THE BORDER – which divides, preserves the differences and isolates.

The human struggle and tragedy, which happens on the cross point of those two, let us explore the wider meaning of the humanity.

HOUSE- BORDER is open space performance being an effect of a project - collaboration between Polish and Georgian artists.

Research for the performance based

on meetings with people who was or are at present living in zone of the conflict in Gori region. Social situation of communities traumatised by war in South Ossetia peoples stories from the past and now are provoking us to focus on human condition in the world rolled by political calculations. It was also inspired by drama of world known Polish writer Sławomir Mrożek (House on he Border).

ABOUT PROJECT:

ArtJunction collects artist whose work is focused on the society. It focuses on multicultural exchange, mutual tolerance; work with minorities and groups with a limited access to cultural and social resources. ArtJunction's idea is to provoke and create actions against of discrimination and deprivation trough artistic expression. AJ collaborates with mostly independent artistes from diverse backgrounds and social activists from Poland and abroad as well.

Barbara Prądzyska founded

ArtJunction Foundation, and Jaroslaw Siejkowski both experienced theatre artists and cultural activists from Poland.

In House-Border they collaborate with independent artists and performers from Poland Zbigniew Olkiewicz (Akademia Ruchu), Dariusz Błaszczuk - multimedia artist. and in the work process will be joined with gerogian art producer George Babalashvili, Georgian Artists collaborating with George Eristavi Gori State Drama Theater

Since 2012 ArtJunction has created number of social project, workshops and performances in Poland, Kurdistan/Iraq, India, Romania, and Turkey; and collaborated with artists from Turkey, Germany, Romania, Hungary, and Mexico. In 2015, AJ prepared workshops with Syrian refugees, Kurdish, Arabic kids and youth of south-east Turkey. It was followed by number of theatre performances in local theatre festival and in Refugee Camp. In 2017 AJ prepared performance "Not Our

Business" with community of rural district in India in collaboration with local actors and International Theatre Festival of Kerala.

Financed from the funds of the Ministry of Culture and National Heritage, within the scope of the Multiannual Program INDEPENDENT 2017-2021, as part of the "Cultural bridges" subsidy program of the Adam Mickiewicz Institute. the RITA – "Region in Transition" Program. Project co-financed by the Polish-American Freedom Foundation as part of the RITA – "Region in Transition" Program implemented by the Education for Democracy Foundation.

Tbilisi Municipality city hall.

დაფინანსებულია კულტურის და ეროვნული მემკვიდრეობის დაცვის სამინისტროს მერ, ადამ მიკვიევიჩის ინსტიტუტის სუბსიდირებით როგორც ნაწილი „სახელოვნებო ხიდები“ პროგრამა ინდეფენდენტ 2017-2021 ფარგლებში.

პროგრამა RITA - რეგიონი გარდამავალ პერიოდში პროექტი თანადაფინანსებულია პოლონურ-ამერიკული თავისუფლების ფონდის მიერ, RITA - რეგიონი გარდამავალ პერიოდში პროგრამის ფარგლებში, რომელსაც ახორციელებს ფონდი განათლება დემოკრატიისათვის.



თბილისის მერია





30.09

დილოგი კანს შიგნით

ხელების რიტმი

სამხრეთ-აღმოსავლეთ აზიური მუსიკა, დასარტყმელი ინსტრუმენტების თანამედროვე ხელოვნება

არტ-დირექტორი: ბერნარ გო

მუსიკა: Hands Percussion

მუსიკალური რეჟისორი: Ng Siu Yee

მთავარი პერკუსიონისტი: Jimmy Ch'ng

განგრძლოვობა: 85 წუთი, უანტრაქტოდ

შემსრულებლები: ჯეკ უანი, ლეონ კაპ მიუ, ტეე ლეონ ჰო, ტი ვი ლინი, ჯიმი ჩინგ, ნიგ სიუ ი, პანგ იან ჰაო, ვონგ ვეი ონ, ოპ იენ ზონგ

წარმოდგენის შესახებ:

„დილოგი კანქვეშ“ დედამიწის, წყლის, ლითონისა და ცეცხლის აღმოსავლურ ასტროლოგიურ ელემენტებს იყენებს და საამბობს ამბავს ინსტრუმენტებით ყვება. ინსტრუმენტების ფლობისა და მათზე დაკვრის ხელოვნება იმაზეა დამოკიდებული, შეძლებს თუ არა შემსრულებელი მათი მეშვეობით თავისი გამოცდილების გადმოცემას. დრამერები ფიზიკურ და ემოციურ ძალებს დებენ, როდესაც ჩინურ თუ იაპონურ დასაკრავ ინსტრუმენტებზე უკრავენ, იგივე ითქმის ციმბალებსა თუ გამელანზე - ეს გულიდან დაწყებული მუსიკაა, რომელიც მუსიკის ენაზე სრულდება. ოსტატობისა და მასალის სწორი გამოყენების არაჩვეულებრივი ნიმუშია „ჯავშანი/აბჯარი და კანი“/ „Armour and Skin“, სადაც ჩინურ დასარტყამ ინსტრუმენტებსა და გამელანს ნამდვილი საუბარი აქვთ გამართული. ტექნიკა, რომელიც ამ პროდუქციის შემქნისას იქნა გამოყენებული, თანამედროვე ჩინური პერკუსიონიზმის განვითარებისა და ტრადიციულ მუსიკაში სიახლის შეტანის ტენდენციებს გვიჩვენებს. კულტურულად ძალზე მრავალფეროვან მალაიზიაში Hands Percussion ისეთ გარემოში ყალიბდებოდა, სადაც

ინდური, მალაიური და ჩინური კულტურები საუკუნეების განმავლობაში ახდენდნენ გავლენას ერთმანეთის მუსიკასა და შესრულების მანერაზე. სამხრეთაზიურ თუ ევროპის ქვეყნებში მოგზაურობამ ჯგუფის შესრულების მანერას გამორჩეულ, უნიკალურ შრეებად დაამჩნია გავლენა.

თეატრის შესახებ:

1997 წელს ბერნარ გომ ჯგუფი Hands Percussion/„ხელების რიტმი“ შექმნა და მისი მხატვრული ხელმძღვანელი გახდა. სრულად დატვირთული პერფორმერებით დაკომპლექტებულმა ჯგუფმა მთელი ცხოვრების საქმე წამოიწყო. მიუხედავად იმისა, რომ ჯგუფი თვითდაფინანსებაზეა, ეს კი ნებისმიერი დასისთვის დიდი გამოწვევაა, მას ახლა მასობრივი მაყურებელი ჰყავს ადგილობრივ არტფესტივალებზე, თეატრის რეპუტაცია კი დღითიდღე იზრდება ქვეყანაშიც და მთელს მსოფლიოშიც. დასის მუშაობა მექანიზმივითაა აწყობილი, ეს მკაფიო შედეგს იძლევა და ცხადყოფს, რომ მისი წევრები უდიდესი პასუხისმგებლობით, დისციპლინითა და თავიანთი ხელობისადმი სიყვარულით მუშაობენ. ჯგუფმა 24 Festive Drums -ის

ტრადიციული, ხმაურიანი მანერით დაიწყო შესრულება, თუმცა, ახლა ორ სხვა სტილში, სხვა ინსტრუმენტებთან და ტექნოლოგიებთან ექსპერიმენტირებს და მულტიდისციპლინარულ პროდუქციას ქმნის. ამას 2011 წელს მისი სადებიუტო გამელან - კონცერტი - RI YUE CHU YIN მოჰყვა. მისი მომდევნო თვალსაჩინო ნამუშევრებია „The NEXT“ (2012) და „ჩაიკოვსკი გამელანში“ (2014), რომლებშიც ჯგუფმა კიდევ ერთხელ გადალახა საკუთარი შემოქმედებითი და მუსიკალური ზღვრები. 2016 წელს ჯგუფმა ბალიზე, Bali Spirit Festival -სა და ლოს-ანჯელესში მოწყობილ ჯემსუენში „SuperEverything“ მიიღო მონაწილეობა ჯგუფ „The Light Surgeons“-თან (გაერთიანებული სამეფო) ერთად. 2015 წელს ჯგუფი მონაწილეობდა შვეიცარიის ტრადიციულ მსოფლიო ეკონომიკურ ფორუმსა და 27-ე აზიურ სამიტში, რომელიც კუალა ლუმპურში გაიმართა. Hands Percussion მსოფლიოს არაერთი ფესტივალის ხშირი სტუმარია.

[HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/HANDSPERCUSSION](https://www.facebook.com/handspercussion)

DIALOGUE IN SKIN

Hands Percussion

South East Asia Music, Contemporary Percussion

Artistic Director: Bernard Goh

Composer: Hands Percussion

Music Director: Ng Siu Yee

Principal Percussionist: Jimmy Ch'ng

Duration: 85 minutes, with one intermission

Cast: Jimmy Ch'ng, Ng Siu Yee, Jack Wan, Leong Kah Miu, Tee Leong Hoe, Tee Wee Lin, Phang Jian Hao, Wong Wai Onn, Yeap Eng Zheong.

ABOUT PERFORMANCE:

'Dialogue in Skin' uses eastern astrology elements of earth, water, metal and fire to tell the story of a musician through his instruments. The art of handling and playing instruments lies with the performer and his ability to relate his experiences through them. Drummers use their physical and emotional senses to manipulate the Chinese drums, the Gamelan, Chinese cymbals and the Japanese drums in conversations from the heart. A combination of artistry and material is explored in 'Armour and Skin' where the Chinese drums and the Gamelan have a lively "conversation". Techniques employed in this production highlight the development in contemporary Chinese drumming and innovation of traditional music. In a culturally rich Malaysia, HANDS grew up on diversity where Indian, Malay and Chinese cultures greatly influenced their music and performances. Travels to various Southeast Asian and European countries have also added unique layers to these performances.

THEATRE HISTORY:

In 1997 Bernard Goh, formed the HANDS PERCUSSION group, becoming its Artistic Director. With a small team of full-time performers HANDS began a journey of a lifetime. Despite the challenges of being a self-funded group they are now a crowd-

favorite at local performing arts venues, with a steadily growing reputation locally and internationally. HANDS functions on a mechanism which works and clearly shows an awareness of responsibilities, discipline, self-motivation and passion for their art.

Beginning with the traditionally loud 24 Festive Drums drumming style, they have now experimented with other styles, instruments and technology creating multidisciplinary productions. This led to their debut gamelan concert 'RI YUE CHU YIN' in 2011. Two of their notably

"explosive" productions are 'The NEXT' (2012) and 'Tchaikovsky in Gamelan' (2014) where they pushed creative and musical boundaries.

The group has travelled to Bali for the Bali Spirit Festival and Los Angeles for a live jamming session at SuperEverything* with The Light Surgeons (UK) in 2016. In 2015, they performed at The World Economic Forum (WEF) in Switzerland and at the 27th ASEAN Summit in Kuala Lumpur and visited other festivals worldwide.



CAFE AMODI

Wonderful view overlooking old Tbilisi
Finest Georgian Cousin

ამოდი

📍 6 Gomi st. II turn

პერიკო
georgian cuisine



2ვანი
2WINE
WINE FOOD BAR

ფესტივალის კლუბი
Festival Club



ვერიკო VERIKO

ქარხანა 1896 წელს, არქიტექტორ ოზეროვმა ააშენა, ვორონცოვ-დაშკოვის დავალებით. აქ მდებარეობს უნიკალური შენობები და გამწვანებული შიდა ეზო, რომელიც ახლა უკვე აერთიანებს სხვა და სხვა სრულიად განსხვავებული მიმართულების სარესტორნო პროექტებს.

#1 ქარხნის ტერიტორიაზე განთავსებული არტ გალერეა, კლუბი, ბარი და რა თქმა უნდა რესტორნები, რომელიც სტუმრებისთვის შესაძლებელს ხდის, ერთ კონკრეტულ ლოკაციაზე შეიგრძნონ კულტურული და კულინარიული შთაბეჭდილები საქართველოს შესახებ. ვერიკოს კონცეფციაა იდეალურად მომზადებული ქართული კერძები, ზედმეტი მოკაზმულობისა და ტრადიციის შენარჩინების გათვალისწინებით

Veriko is located in the courtyard of the first winery in Georgia, which has been vacant in the center of Tbilisi for a long time.

The factory was built in 1896 by the architect Ozerov on behalf of Count Vorontsov-Dashkov. Inside, there are unique buildings and a green courtyard, which now unites several restaurant projects of completely different orientation. Qarhana#1 has great ambitions - to become the main Mecca of Tbilisi: an art gallery, clubs, bars and, of course, restaurants will soon make it possible, in general, not to leave one location to get all the gastronomic and cultural impressions of modern Georgia.

The very concept of Veriko, is the perfect preparation of traditional Georgian dishes, without unnecessary adornments and flirting with the theme of fusion.

მისამართი/Address:
ვასილ პეტრიაშვილის ქუჩა #1 /
1, Vasil Petriashvili St.
ტელ/Phone: +995 591 33 22 77

ფესტივალის კლუბი და კლუბის პროგრამა - ფესტივალის განსაკუთრებული ნაწილია.

პირველად ფესტივალის კლუბი 2009 წელს წარვადგინეთ, საკმაოდ გაუბედავად. მაგრამ მაყურებელმა, კლუბის სტუმრებმა მეტი სითამამისკენ გვიბიძგეს და ნელ-ნელა კლუბის პროგრამა „ნელში გაიმართა“ ფესტივალის მეგობრებისა და საუკეთესო მუსიკოსების დახმარებით.

კლუბის ატმოსფერო ჩვენთან ყოველთვის განსაკუთრებულია - სადამოები სპექტაკლების მერე; განსაკუთრებული საუბრები ხელოვნებაზე; თეატრზე; ემოციისგან დაცლა დისკუსიით და გაზიარებით; ღვინის თანხლებით და სექტემბრის განუმეორებელი ხიბლით - შესანიშნავი დრო გელით.

ფესტივალის კლუბი: **2ვაინ** **2WINE** WINE FOOD BAR მისამართი: ვასილ პეტრიაშვილის #1 ღვინო - ვინივერია

Festival Club and Club Program - are special parts of the festival.

Despite initial hesitation, we first presented the Festival Club in 2009. However, the audience – the guests of the club, urged us to be more confident and courageous and through the help of our friends and talented musicians, the festival slowly gained success.

The atmosphere at our club is always extraordinary – post-performance evenings, memorable conversations concerning art and theatre, emotionally draining discussions in company of wine and the unique charm of September – an exceptional time awaits you.

Festival Club: **2ვაინ** **2WINE** WINE FOOD BAR Address: Vasil Petriashvili St. 1 Wine – Winiveria



კლუბის პროგრამა | CLUB PROGRAM:



14.09

თბილისის
მერიის ბიგ-ბანდი

TBILISI MUNICIPALITY
BIG BAND



26.09

KORDZ



28.09

გიგი
ჭიპაშვილი

GIGI
CHIPASHVILI

18.09

დათო ევგენიძე
& ბანდი

DATO EVGENIDZE
& BAND



20.09

ნინო ქათამაძე
& ბანდი

NINO QATAMADZE
& BAND



30.09

დინი ვირსალაძის ტრიო
& მარიკო ებრალიძე

DINI VIRSALADZE TRIO &
MARIKO EBRALIDZE



ოსტატურად
შეჭმნილი



NEW*

მდიდარი
გემო



*სიახლე

სავაჭრო ნიშნების მფლობელი: SOCIETE DES PRODUITS NESTLE S.A. (შვეიცარია)

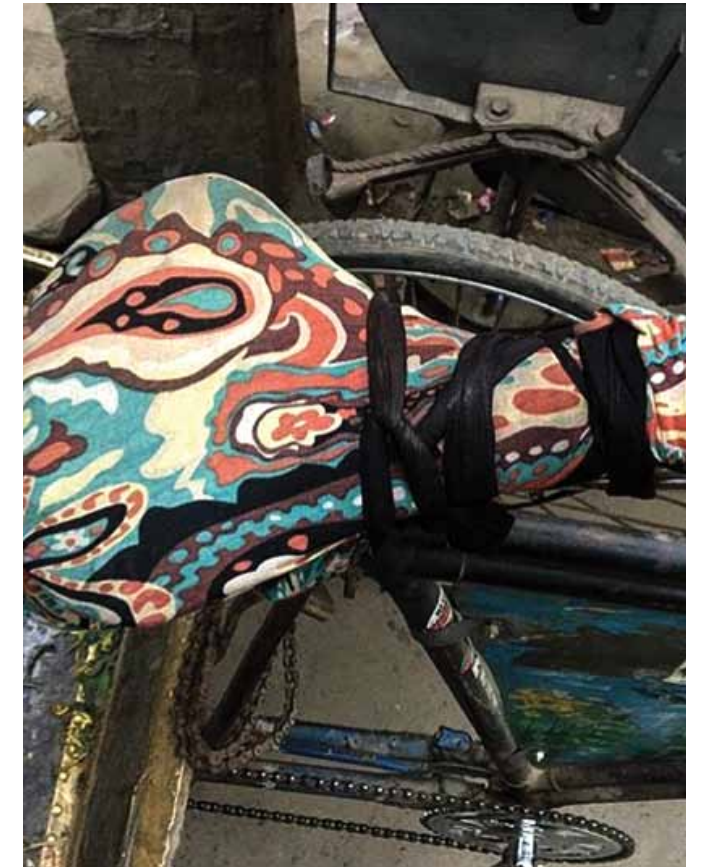
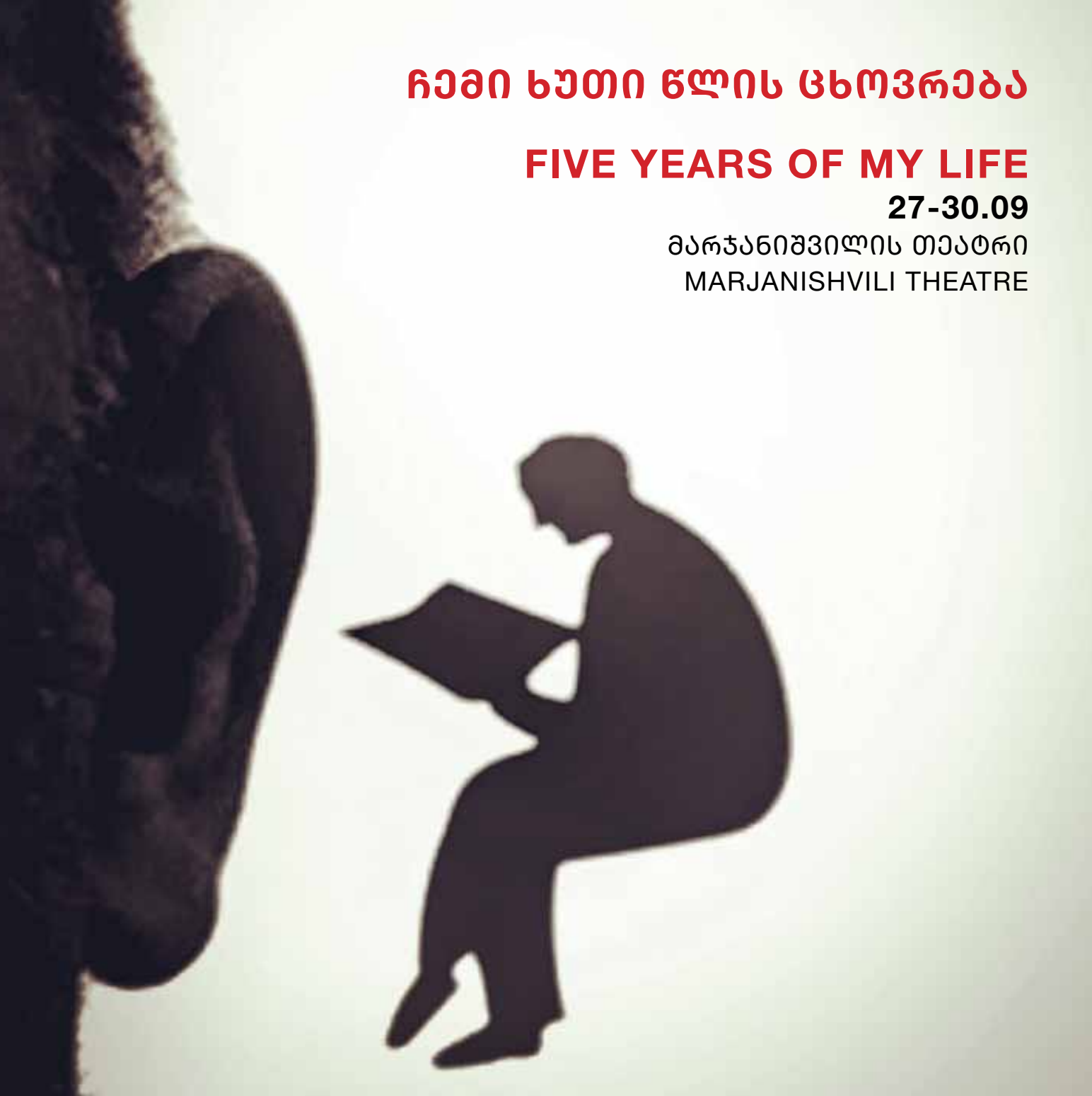
ჩემი ხუთი წლის ცხოვრება

FIVE YEARS OF MY LIFE

27-30.09

მარჯანიშვილის თეატრი

MARJANISHVILI THEATRE



მე განათლებით მსახიობი ვარ და უკვე 27 წელი ჩემთვის უსაყვარლეს საქმეს ვემსახურები. როდესაც მეკითხებიან რა პროფესიის ვარ, მე ღიმილით და ცოტა ირონიითაც ვპასუხობ, რომ მე ვარ მსახიობი, მაგრამ ყოველთვის ვთვლიდი და ახლაც ასე ვთვლი, რომ ხელოვნების ნებისმიერ დარგში მოღვაწე ადამიანს მაინც არტისტი ქვია. ეს სიტყვა უფრო კარგად გამოხატავს ამ ადამიანების არსს. ის ჩემთვის ჯადოსნური გასაღებია სამყაროში არსებული ასოციაციების, ხილული თუ უხილავი სახეების, მყუდრო ოთახების გასაღებად. ფოტოგრაფია კი ჩემთვის გაზიარების ერთ - ერთი უსაყვარლესი ფორმაა.

გიორგი ნაკაშიძე,
თეატრის და კინოს მსახიობი

I am an acting major and I've been doing what I love for 27 years now. When people ask about my profession, I answer with a smile and a little irony even, that I am an actor, but I always thought (and still do) that any person that works in any art industry, is called an artist. This word better describes the essence of these people. For me, it is a magical key which unlocks associations that exist in our universe, visible and invisible faces, comfortable rooms.

As for Photography,
it is my favorite form of sharing.

GIORGI NAKASHIDZE,
THEATER AND FILM ACTOR

მრჩეველთა საბჭო

იოსი ტალ-განი | YOSSI TAL-GAN

ისრაელის ფესტივალებისა და თეატრების მრჩეველი; იერუსალიმი, ისრაელი
Advisor for Israeli festivals and theaters; Jerusalem, Israel

რომან დოლჟანსკი | ROMAN DOLJANSKI

ფესტივალების „NET“ და „ტერიტორია“ არტ დირექტორი; თეატრი „ნაციის“ სამხატვრო ხელმძღვანელის მოადგილე; იბსენის პრემიის ფიურის წევრი; გაზეთ „კომენსარტის“ მიმომხილველი, თეატრალური კრიტიკოსი
Art director of Festivals „NET“ and „TERRITORIA“; Vice artistic director of „Theatre of Nations“; Journalist of news-paper „KOMMERSANT“, Theatre critic;

როჯერ მაკკანი | Roger MaCann

თეატრალური ექსპერტი, არტმენეჯმენტის ექსპერტი, საერთაშორისო ხელოვნება და კულტურა, დირექტორი, დიდი ბრიტანეთი
Theatre Expert, Art - Management Expert, Director NFA International Arts & Culture, UK

მანანა ბერიკაშვილი | MANANA BERIKASHVILI

დარგის ექსპერტი
Specialized expert

ნიკოლოზ წულუკიძე | NIKOLOZ TSULUKIDZE

ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორანტი; საქართველოს თეატრის კრიტიკოსთა კავშირის პრეზიდენტი, თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის ლექტორი, ტელე - რადიო წამყვანი
Art Critic (Ph.D.); President of the Georgian Theatre Critics' Association, Lecturer at Shota Rustaveli Theatre and Film University, Radio Host

დავით თავაძე | DAVIT TAVADZE

რეჟისორი, სამეფო უბნის თეატრი
Director, Royal District Theatre

გოგი მარგველაშვილი | GOGI MARGVELASHVILI

რეჟისორი, საქართველოს შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს სახელმწიფო უნივერსიტეტის რექტორი
Director; Rector at Shota Rustaveli Theatre and Film University

მიხეილ ჭკუასელი | MIKHEIL CHKUASELI

ბიზნესმენი; შ.პ.ს. „გეოპლანტი“-ს გენერალური დირექტორი
Businessman; L.T.D. „Geoplant“ - General Director

ლელა ოჩიაური | LELA OCHIAURI

თეატრის კრიტიკოსი
Theatre Critic

ლაშა ბუღაძე | LASHA BUGADZE

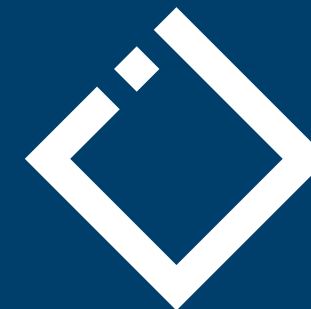
მწერალი, დრამატურგი
Playwright, Dramaturg

დავით დოიაშვილი | DAVIT DOIASHVILI

რეჟისორი; ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი და მმართველი
Director; Artistic Director and Manager of Vaso Abashidze Music and Drama State Theatre

ზვიად კორძაძე | ZVIAD KORDZADZE

იურისტი; კორძაძის საადვოკატო ბიუროს დამაარსებელი და თავჯდომარე
Lawyer; Founder and CEO of „Kordzadze Law Office“



აჭარის
თეატრის
და რადიო

საზოგადოებრივი მაუწყებელი

ფესტივალის გუნდი

ეკატერინე მაზმიშვილი | EKATERINE MAZMISHVILI

არტ დირექტორი | Art Director

თინათინ კალათოზიშვილი | TINATIN KALATOZISHVILI

ადმინისტრაციული მენეჯერი, საერთაშორისო პროგრამის “NEW” კოორდინატორი
Administrative Manager, Coordinator for International Program NEW

მზია სხირტლაძე | MZIA SKHIRTLDZE

საფინანსო სამსახურის ხელმძღვანელი
Head of Financial department

რუსუდან ზირაკაშვილი | RUSUDAN ZIRAKASHVILI

იურისტი | Lawyer

არჩილ დვალისხვილი | ARCHIL DVALISHVILI

ტექნიკური დირექტორი | Technical Director

ქეთევან ლებანიძე | KETEVAN LEBANIDZE

ტექნიკური ადმინისტრატორი | Technical Manager

თამარ ლალიაშვილი | TAMAR LALIASHVILI

მასმედია-სთან ურთიერთობის მენეჯერი, “ქართული სპექტაკლების” პროგრამის კოორდინატორი
Media Coordinator; Georgian Showcase Program Coordinator

ნუცა ბურჯანაძე | NUTSA BURJANADZE

საერთაშორისო პროგრამის კოორდინატორი
International Program Coordinator

ნათო ებანოიძე | NATO EBANOIDZE

ლონისძიებების და პროექტების მენეჯერი; სარეკლამო პროდუქციის მენეჯერი
Advertising, Events and Projects Coordinator

მარიამ კუპრაშვილი | MARIAM KUPRASHVILI

“ქართული სპექტაკლების” პროგრამის კოორდინატორის ასისტენტი
ვებ-გვერდის და სოციალური ქსელების გვერდების ადმინისტრატორი
Georgian Showcase Program Coordinator Assistant
Web-Site and Social Media Administrator

თინათინ კახაძე | TINATIN KAKHADZE

პროგრამების ასისტენტი
Programs Assistant

დავით დვალისხვილი | DAVIT DVALISHVILI

ტექნიკური ასისტენტი | Technical Assistant

თინა გორდელაძე | TINA GORDELADZE

სანდრო კაპანაძე | SANDRO KAPANADZE
დიზაინერები | Designers

TACOMPANY

ინფორმაცია ბილეთების შესახებ

ბილეთის ფასი: 85, 70 , 60, 55, 40, 35, 30, 25, 20, 15 ლარი

სალარო:

- ბილეთების შეძენა და დაჯავშნა შესაძლებელია მარჯანიშვილის თეატრის სალაროში კოტე მარჯანიშვილის ქუჩა #8
- სალარო მუშაობს ყოველდღე (12:00 – 20:00 | შესვენება 15:00 – 16:00)
- ტელეფონი: + 995 32 2 95 59 66 | + 995 32 2 2 47 57 68

ბილეთების შექმნა შესაძლებელია ონლაინ რეჟიმში: **WWW.BILETEBI.GE**

ფესტივალის ოფისი:

- ტელეფონი: + 995 32 2 95 35 82 | + 995 32 2 95 43 07
- სამუშაო საათები: 11:00 – 20:00
- E – Mail: info@tbilisiinternational.com

Web: **www.tbilisiinternational.com**

Official Facebook: @TbilisiInternational

Official Instagram: @tbilisiintfestivaloftheatre

Official Youtube Channel: Tbilisiinternational

Official Twitter: @TBSFestival

INFORMATION ABOUT TICKETS

PRICE: 85, 70 , 60, 55, 40, 35, 30, 25, 20, 15 GEL

BOX OFFICE:

- For tickets purchase and bookings please visit the box office at Marjanishvili Theatre

CONTACT INFORMATION FOR BOX OFFICE:

Marjanishvili Theatre, 8 Marjanishvili Street, Tbilisi, Georgia | 0102

Working Hours: 12:00 – 20:00 (Break 15:00 – 16:00)

Tel.: + 995 32 2 95 59 66 | + 995 32 2 2 47 57 68

YOU CAN ALSO BUY ONLINE: **WWW.BILETEBI.GE**

FESTIVAL OFFICE:

Tel.: + 995 32 2 95 35 82 | + 995 32 2 95 43 07

Working Hours: 11:00 – 20:00

E – Mail: info@tbilisiinternational.com

Web: **www.tbilisiinternational.com**

Official Facebook: @TbilisiInternational


Official Instagram: @tbilisiintfestivaloftheatre

Official Youtube Channel: Tbilisiinternational

Official Twitter: @TBSFestival

პირველი არხი კულტურაზე



 Artarea/Tv2.0
artarea.tv

ნახე შენ საკაბელო არხებზე

მასკინიანი თეატრები
HOST THEATRES



შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი მისამართი: შოთა რუსთაველის გამზირი #17
Shota Rustaveli State Drama Theatre Address: 17 Shota Rustaveli Street

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი მისამართი: კოტე მარჯანიშვილის ქუჩა #8
Kote Marjanishvili State Drama Theatre Address: 8 Kote Marjanishvili Street

სამეფო უბნის თეატრი მისამართი: გია აბესაძის ქუჩა #10
Royal District Theatre Address: 10 Gia Abesadze Street

ალექსანდრე გრიბოედოვის რუსული დრამატული თეატრი მისამართი: შოთა რუსთაველის გამზირი #2/4
Aleksandr Griboedov Russian State Drama Theatre Address: 2/4 Shota Rustaveli Street

www.tbilisiinternational.com

რეალობის ნათივი გრძნობით...

6.21 ✕ 4 8 19 34 ✓ 0 1

11 09 1 1 03 02 76 9.

70 12 19 85 ♣ 30 78 134

✓ 7 10 8 08 76 123" 1

10 ♣ 30 9 ✓. 26 118 1 ✕

9 32 ✕ 87 19 73 46 13

10 62 5 11 64 5 ♠ 31 9